

---

Catalogue and Description of 27 Bábí Manuscripts

Author(s): E. G. Browne

Reviewed work(s):

Source: *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, (Jul., 1892), pp. 433-499

Published by: [Cambridge University Press](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/25197107>

Accessed: 08/05/2012 11:31

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



Cambridge University Press and Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland are collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*.

ART. IX.—*Catalogue and Description of 27 Bábí Manuscripts.*  
By E. G. BROWNE, M.A., M.R.A.S.<sup>1</sup>

To my second paper on the Bábís in the *J.R.A.S.* for 1889 I added an Appendix (App. IV, pp. 1000–1008), wherein I briefly described some of the chief Bábí works of which I had obtained MSS. in Persia, arranging these according to their authorship and the date of their composition, where these could be determined. Of the MSS. themselves (some of which were of composite character) I gave no description. This I now regard as an error of judgement, since, for many reasons (and chiefly that in the future, when they shall pass into other hands, there may be no difficulty in identifying them), it is desirable that their contents should be clearly and succinctly stated. This defect in my previous work I now propose to remedy; but I should not perhaps have done so were it not that since the year 1889 I have acquired a considerable number of new MSS. from authentic sources, a description of which may facilitate the identification of Bábí MSS. in other collections. To each of these MSS. I shall now give a distinctive press-mark, which shall be inscribed on the title-page, and which shall serve for its future identification. The whole class I denote by the letters *BB* (the first *B* indicating that they are Bábí MSS., the second that they form part of my collection).

<sup>1</sup> Throughout this article I employ, in referring to my previous writings on the Bábís, and to those of Baron Rosen, the abbreviations already explained at the beginning of my last article (*J.R.A.S.* for April, 1892, pp. 259–260), which is itself denoted by the abbreviation *B. iii*, just as this article will in future be referred to as *B. iv*.

I further subdivide them according to the source whence they were obtained as follows:—

- (I.) MSS. obtained in Persia between the dates February 28th, 1888 (when I first succeeded in establishing communications with the Bábís at Isfahán), and August 22, 1888, when I acquired my last Persian MS. (the Persian Beyán) in Rafsínján near Kirmán. MSS. of this class I denote by the letters *BBP* (the *P* standing for Persia).
- (II.) MSS. obtained from Cyprus as a result of the correspondence which, through the kindness of Captain Young, the Commissioner of Famagusta, I have been enabled to carry on since July, 1889, with Şubḥ-i-Ezel (see *T.N. ii*, pp. xviii.–xx.) All these MSS., with the exception of three or four which were brought to Şubḥ-i-Ezel from Persia in the summer of 1890, were transcribed by himself. I feel that it is only due to him to state that he undertook this laborious task solely from a desire to render the writings of his beloved Master accessible to the western world and out of sheer kindness to myself. I was unable to make him any return, save sundry little services utterly incommensurable with the value of his gifts, and quite undeserving of mention. All these MSS. (including one or two which he placed in my hands while I was in Cyprus in March–April, 1890) are denoted by the letters *BBF* (the *F* standing for Famagusta).
- (III.) MSS. obtained at Acre in April, 1888, or from Acre since that date. These were in all cases given or sent to me by Behá'u'lláh's eldest son, 'Abbás Efendí, his second son, Badí'u'lláh, or his third son, Ziyá'u'lláh.<sup>1</sup> When sent, they were accompanied by letters in which the title or nature of

<sup>1</sup> I believe that Behá has or had more than three sons, but these are all that I have seen or corresponded with.

the book was stated. These MSS. are denoted by the letters *BBA* (the *A* standing for Acre).

(IV.) MSS. obtained from Sheykh A—, a learned Ezeli resident in Constantinople, who is in constant communication with Şubḥ-i-Ezel, and is implicitly trusted by him, and of whose learning and integrity alike I have had good proof. These MSS. are denoted by the letters *BBC* (the *C* standing for Constantinople).

The MSS. in each class are further specified by a number appended to the class-letters, which number denotes simply the order in which they came into my hands. Thus the first MS. obtained from Famagusta is denoted as *BBF. 1*, the second as *BBF. 2*, and so on. With this preliminary explanation of the plan of classification adopted (which, it will be observed, is empirical rather than rational, but which nevertheless appeared to me for several reasons the most satisfactory), I proceed to the detailed enumeration of the MSS., some of which, having been elsewhere sufficiently noticed, can be dismissed very shortly, while others will need a fuller description.

#### CLASS I. MSS. OBTAINED IN PERSIA.

##### BBP. 1.

ایقان

Ff. 82 (ff. 1<sup>a</sup>, 81<sup>b</sup>, 82<sup>a</sup>, and 82<sup>b</sup> blank), 22·25 × 11·25 centimetres, 22 lines to the page. Bought at Isfabán on March 1st, 1888, for 26 kráns (rather less than sixteen shillings). Unfortunately it has twice suffered serious damage, *firstly* by the bursting open of a portable ink-bottle with which it was packed, whereby the margins of the leaves were much stained; and, *secondly*, by the adhesion of a good many opposite leaves (either from undue pressure or unusual stickiness of the ink) in the process of

binding. In many parts it is consequently now almost illegible, though when I described it in 1888 it was in good condition.

For a general account of the work see Baron Rosen's description in *Coll. Sc. iii*, pp. 32-51; *B. ii*, pp. 944-9; and *Coll. Sc. vi*, pp. 143-4.

The work was composed, as I have already shown (p. 305 *supra*), two years after Behá's return to Baghdad from the mountains of Kurdistán, *i.e.* in A.H. 1274 (A.D. 1858-9), while he still owned allegiance to Şubḥ-i-Ezel. The passage which proves this has been already alluded to (*cf.* also *B. ii*, p. 946), but it is so important that, as it is not included in the extracts given by Baron Rosen, I here give it in full. It occurs on ff. 78<sup>b</sup>-79<sup>b</sup> of the present MS., and ff. 123<sup>a</sup>-125<sup>a</sup> of the Acre MS. which will be described presently. I follow the latter, which offers a better as well as a more legible text.

باری امید داریم که اهل بیان تربیت شوند و در هوای روح  
طیران نمایند و در فضای روح ساکن شوند حق را از غیر حق تمیز  
دهند و تلبیس باطل را بدیده بصیرت بشناسند (f. 123<sup>b</sup>) اگرچه در  
این ایام راحه حسدی وزیده که قسم بمرتبى وجود از غیب  
و شهود که از اول بنای وجود عالم با اینکه آن را اولی نه تا حال  
چنین غلّ و حسد و بغضائى ظاهر نشده و نخواهد شد چنانچه  
جمعی که راحه انصاف را نشنیده اند رایات نفاق بر افراخته اند  
و بر مخالفت این عبد اتفاق نموده اند و از هر جهت رمحی آشکار  
و از هر سمت تیری طیار با اینکه باحدی در امری افتخار نمودم  
و بنفسی برتری مجستم مع هر نفسی مصاحبی بودم در نهایت  
مهربان و رفیقی بغایت بردبار و رایگان با فقرا مثل فقرا بودم و با  
علما و عظاما در کمال تسلیم و رضا مع ذلک فوالله الذی لا اله الا  
هو با آنهمه ابتلا و بأساء و ضراء که از اعداء و اولی کتاب وارد شد

نزد آنچه از احبّاء وارد شد معدوم صرف است و مفقود بحت باری چه اظهار نمایم که امکان را اگر انصاف باشد طاقت این بیان نه و این (f. 124<sup>a</sup>) عبد در اوّل ورود این ارض چون فی الجمله بر امورات محدثه بعد اطلاع یافتم از قبل مهاجرت اختیار نمودم و سر در بیابانهای فراق نهادم و دو سال وحده در صحراهای هجر بسر بردم و از عیونم عیون جاری بود و از قلبم بحور دم ظاهر چه لیالی که قوت دست نداد و چه ایّام که جسد راحت نیافت و با این بلایای نازله و رزایای متواتره فوالذی نفسی بیده کمال سرور موجود بود و نهایت فرح مشهود زیرا که از ضرر و نفع و صحّت و سقم نفسی اطلاع نبود بخود مشغول بودم و از ما سوی غافل و غافل از اینکه کمند قضای الهی اوسع از خیال است و تیر تقدیر او مقدّس از تدبیر سررا از کمندش مجّات نه و اراده اش را جز رضا چاره نه قسم بخدا که این مهاجرتم را خیال مراجعت نبود و مسافرت را امید مواصلت نه و مقصود جز این نبود که محلّ اختلاف احباب نشوم و مصدر انقلاب (f. 124<sup>b</sup>) اصحاب نگردم و سبب ضرّ احدی نشوم و علّت حزن قلبی نگردم غیر از آنچه ذکر شد خیالی نبود و امری منظور نه اگرچه هر نفسی محملی بست و بهوای خود خیالی نمود باری تا آنکه از مصدر امر حکم رجوع صادر شد و لا بدّ تسلیم نمودم و راجع شدم دیگر قلم عاجز است از ذکر آنچه بعد از رجوع ملاحظه شد حال دو سنه میگذرد که اعداء در اهلاک این عبد فانی بنهایت سعی و اهتمام دارند چنانچه جمیع مطلق شده اند مع ذلک نفسی از احباب نصرت نموده و بهیچوجه اعانتی منظور نداشته بلکه از<sup>1</sup> عوض نصر

<sup>1</sup> BBP. 1. om. از bene.

حزنها که متوالی و متواتر قولاً و فعلاً مثل غیث هاطل وارد میشود و  
 آیین عبد در کمال رضا جان بر کف حاضرم که شاید از عنایت الهی  
 و فضل سبحانی این حرف مذکور مشهور در سبیل نقطه و کلمه علیا فدا  
 شود و جان در بازو و اگر آیین خیال نبود (f. 125<sup>a</sup>) فوالذی نطق  
 الروح بامرہ آنی در این بلد توقف نمینمومد و کفی باللہ شهیداً  
 اختم القول بلا حول و لا قوۃ الا باللہ و اتا للہ و انا الیہ راجعون \*

## BBP. 2.

*A Commentary on the Tradition كُنْتُ كَنْزًا مَخْفِيًا composed by  
 Behá's eldest son, 'Abbás Efendi, for 'Alí Shevket Páshá.*

Ff. 24 (ff. 1<sup>a</sup>, 23<sup>b</sup>, 24<sup>a</sup>, and 24<sup>b</sup> blank), 18.75 × 12  
 centimetres, 18 lines to the page. Written in a  
 small neat *nashh* hand. Bought in Isfahán along  
 with the MS. described above.

Begins :

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد لله الذى قد حرّك الذرات بحركة جذب صمدانيته و قد  
 موج اجبر الكينونات بما هبت و فاحت عليها من ارياح عز  
 فردانيته و قد طرز الواح الوجود بالنقطة التي اندرجت و اندمجت  
 فيها الحروفات و الكلمات . . . .

The Persian preface begins on f. 2<sup>a</sup>, l. 7, as follows :

و بعد بر ناظر این کلمات و واقف این اشارات معلوم و مشهود  
 بوده نظر بخواهش و طلب سالک مسالک هدایت و بنده حلقه  
 بگوش شاه ولایت و طالب اسرار غیبیه الهیه و واقف اشارات

خَفِيَّةُ رِيَانِيَّةٌ مَحَبِّ خَانْدَانِ وَ اَهْلِ بَيْتِ حَضْرَتِ مِصْطَفَى دُوسْتِ  
 دُرُويْشَانِ وَ مَنْظُورِ نَظَرِ اَيْشَانِ مَتَوَسَّلِ بَعْرُوةِ اَللهِ الوَثْقَى وَ السَّبَبِ  
 اَلْقَوَى عَلَى شُوكْتِ پَاشَا وَ لِدِ مَرْحُومِ آقَا حَسِينِ پَاشَا وَ قَفَقِهِ اَللهِ لِمَا  
 يَشَاءُ اَيْنِ دُرُويْشِ ارَادَهُ نَمُودَهُ كَهْ شَرْحِ مَخْتَصِرَى وَ تَفْسِيرِ مَوْجِزِ  
 وَ مَفِيدَى بِحَدِيثِ قَدْسَى مَشْهُورِ كَهْ كَنْتَ كَنْزَا مَخْفِيًّا فَاحْبِيبِ  
 اِنْ اَعْرَفَ فَخَلَقْتَ الْخَلْقَ لِاَعْرَفَ مَرْقُومِ دَارِدُ . . . . .

Ends :

اى حبيب اين بال و پر در هم شكسته گل آلوده را كه از قدم  
 عالم حكايهت ميكند بر ريز تا بپرهائى عزّ توحيد در اين فضاى وسيع  
 و سماء (f. 23<sup>a</sup>) منيع پرواز نمائى بجان بكوش تا بمائده بديعه كه  
 از سماء هوييه در نزولست منتعم گردى و بفواكه قدسيه از شجره لا  
 شرقيه و لا غربيه مرزوق شوى اين طيور آشيانه حيرت را شورى ديگر  
 در سراسهت و اين آوارگان سبيل محبوبرا جذبى ديگر در دل بايد  
 چهار تكبير بر ما كان و ما يكون زد و عزم كوى جانان كرد چشم را  
 از غير دوست بر بست و بجمال مشهود كشود و سامعه را از كل  
 انكار پاك و مطهر ساخت تا از مزامير آل داود الحان بديع  
 مليك محمود استماع نمود \*

So far as I have read this treatise I find no mention of the author's name, but Bábí tradition ascribes it to 'Abbás Efendí. Scattered through the commentary, which in the main reflects the ideas of the Šúfís, are hints of Bábí doctrine, including discussions on the meaning of the "Point" (نقطه) and the "Unity" (واحد), which latter is regarded as the "manifestation" of "the One" (احد).



## BBP. 3.

## کتاب اقدس

Ff. 67 (ff. 1<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, and 67<sup>b</sup> blank), 16×10·25 centimetres, 14 lines to the page. Written in a small neat *naskh* hand. Heading, as well as initial or final words in some parts, written in blue ink. Given to me by one of the Bábís of Shíráz on April 2nd, 1888.

See *B. i*, p. 495; *B. ii*, pp. 972–981 and 1007–8; *Coll. Sc. vi*, p. 144. To this work I formerly gave the name *Lawḥ-i-AḶdas* which I had heard applied to it by the Bábís in Persia. I was informed at Acre that its proper title is *Kitāb-i-AḶdas*, and that the name *Lawḥ-i-AḶdas* properly denotes an Epistle addressed to the Christians. This detail is independently confirmed by M. Toumansky. (See *Coll. Sc. vi*, p. 243, n. 1.)

## BBP. 4.

## کتاب اقدس

Ff. 104 (ff. 1<sup>a</sup>–17<sup>a</sup> and 90<sup>b</sup>–104<sup>b</sup> blank), 13×8 centimetres, 11 lines to the page, Invocation (بسمه الحاکم علی ما کان وما یکون) in red. Written in a good bold *naskh* hand by Hájí Mírzá H——, the Bábí missionary whom I met at Shíráz (*B. i*, pp. 492, 495; *B. ii*, p. 972, and p. 312 *supra*), who received in return the sum of one *túmán* (six shillings).

The same work as that last described.

## BBP. 5.

## تاریخ جدید

Ff. 189 (ff. 1<sup>a</sup>–2<sup>a</sup> and 189<sup>b</sup> blank), 21×13 centimetres, 19 lines to the page. Written in legible Persian *ta'liq* of an unpretentious character by a scribe who, from the mistakes in orthography of which he is not seldom guilty, was evidently a man of no great

education. Given to me by the Bábís of Shíráz in April, 1888. Concerning this important work see pp. 318–9 *supra*; *B. i*, p. 496; *B. ii*, pp. 1002–3; *Coll. Sc. vi*, p. 244; and *T.N. ii*, pp. 192–7 and *passim*.

Recent researches have thrown no small light on the origin and authorship of this history. As the Syndics of the Cambridge University Press have consented to publish an abridged translation of it which I have prepared, I prefer to reserve a full discussion of these points for the Introduction to that work, and will here confine myself to a brief statement of the more important facts.

I have previously had occasion to observe (p. 319 *supra*) that the *Tárikh-i-Jadíd* was in great measure based on a contemporary history of the Bábí movement written by Hájí Mírzá Jání of Káshán, who suffered martyrdom at Teherán in 1852. Till quite recently all my attempts to discover some trace of the earlier work proved ineffectual. Last Easter, however, I at length found opportunity to examine the five Bábí MSS. belonging to the Bibliothèque Nationale at Paris which were brought back from Persia by Count Gobineau. Of these five MSS. two were in Persian and three in Arabic. Of the former, one (Suppl. Pers. 1,070) contained part, and the other (Suppl. Pers. 1,071) the whole of a partly doctrinal, partly historical work which at once rivetted my attention, and which, as I hope to prove conclusively in the Introduction to my translation of the *Tárikh-i-Jadíd*, appears to be nothing less than the hitherto lost work of Hájí Mírzá Jání. I was not able to subject this MS. to an exhaustive examination, the period of my stay in Paris not sufficing for this, but I found in it, reproduced almost word for word, the bulk of the more important narratives quoted from Hájí Mírzá Jání's work in the *Tárikh-i-Jadíd*, these being told either as the writer's own experiences, or as accounts heard at first-hand from those concerned. If this Parisian MS. be indeed (as I for my part feel assured is the case) the history of Hájí Mírzá Jání, its value can scarcely be over-estimated.

Not less important are the results of inquiries instituted amongst the Bábís of 'Ishkábád by Lieutenant Toumansky (of whose previous researches some account will be found at pp. 318–322 *supra*). Of these results, for the communication of which I am indebted to the unfailing kindness of Baron Rosen, Lieutenant Toumansky has most courteously permitted me to make use for this article. As I cannot possibly express them more clearly or more concisely than Baron Rosen has done, I prefer to quote his words. He writes :—“ M. Toumansky me donne en outre quelques informations sur le *Tarikh-i-Djadid*. c. à-dire sur l'histoire de la composition de ce livre. Il tient ces informations de Mirza Abou'l-Fazl, ابو الفضل گلپایگانی, domicilié à Samarcand, qui vient souvent à Ashkabad. Cet Abou'l-Fazl est cité dans le *Tarikh-i-Djadid*, comme m'écrivit M. Toumansky, sur une des pages 306–322<sup>1</sup> de  *votre* manuscrit en ces mots :

جناب مستطاب شامخ الالقاب میرزا ابو الفضل مرقوم داشته  
 هتگامی که اصفهان مطلع آفتاب طلعت آنحضرت بود مقرر شد  
 که مجلسی بر پا دارند و در حضور معتمد الدوله منوچهر خان الخ.

Abou'l-Fazl était jadis un des *oulémas* Shiites. Son frère est Moudjtéhid et fut un des membres de la conférence aux 'Kazimein' (*Traveller's Narrative* ii, 85–87). C'est Abou'l-Fazl auquel appartient le commencement du *Tarikh-i-Djadid* jusqu'aux mots :—بنابر،  
 این ایجاب نیز بر ذمّه خود فرض دانست  
 qui se trouvent sur le page 3 du manuscrit de M. Toumansky.<sup>2</sup> C'est cet Abou'l-Fazl qui a appris à M. Toumansky ce qui suit au sujet de la composition du *Tarikh-i-Djadid*. En 1297 Abou'l-Fazl fit à Téhéran connaissance avec *Manoukchi*. Ce dernier dans ce temps avait l'intention de publier deux ouvrages historiques. L'un d'eux, une

<sup>1</sup> The passage in question actually occurs on pp. 321–2 (ff. 162<sup>b</sup>–163<sup>a</sup>) of my MS.

<sup>2</sup> In my MS. these words occur on f. 3<sup>b</sup>, l. 10.

histoire des rois iraniens avant l'islamisme fut composé sur l'ordre de Manouktchi par Ismaïl Khân Zend. La composition de l'autre, c. à-dire l'histoire du Bâb, fut confiée par Manouktchi à un babide nommé Mirza Hosein Hamadani (qui mourut à Resht en 1299). Manouktchi lui-même ne pouvait écrire, car il n'était pas habitué à écrire les lettres arabes, mais il désirait voir insérés dans le livre ses souvenirs et ses opinions. Mirza Hosein Hamadani s'adressa à Abou'l-Fazl, qui lui conseilla de prendre pour base la *chronologie du Nâsikh-ut-tewârikh*, et renfermer les souvenirs et récits de Manouktchi dans ce cadre chronologique. Abou'l-Fazl lui-même écrivit une espèce de préface, عنوان. Mirza Hosein Hamadani soumettait son brouillon à Hadji Seyid Djevâd (جواد) Kerbélâi, qui donnait à l'ouvrage la rédaction définitive. Ce *hâdji* était un des savants shiïtes les plus connus. Il était de la famille du Seyid Mehdi surnommé بحر علوم [“the Ocean of Sciences”], avait fait ses premières études à Kerbéla sous la direction du Sheykh Ahmed Akhsâi [شيخ احمد احسائي]. Plus tard il avait profité des leçons de Kâzim Reshti, et enfin devint Bâby. Il avait connu le Bâb encore avant le اظهار. C'est lui qui avait converti au babisme Abou'l-Fazl. Djevâd mourut à Kirmân en 1299, ayant environ 100 ans.—M. Toumansky m'a autorisé à vous écrire ce qui précède. Tout cela repose naturellement sur l'autorité de Abou'l-Fazl. Vous trouverez peut-être encore des renseignements pour confirmer ou réfuter ces remarques sur la composition du *Tarikh-i-Djadid*.”

The only observation which I need at present make on the foregoing version of the compilation of the *Târikh-i-Jadid* is that it seems difficult to ascribe its final recension to Seyyid Jawâd of Kerbelâ, inasmuch as he was one of Subh-i-Ezel's most loyal supporters (See *T.N. ii*, p. 342, n. 2), while the *Târikh-i-Jadid*, in so far as it alludes at all to the later history of the Bâbí movement, manifests Behá'í sympathies, and systematically ignores Subh-i-Ezel. Moreover, as will be set forth at the end of this article,

when I come to describe the MSS. bearing the press-marks BBC. 1 and BBC. 2, Seyyid Jewád actually composed two large volumes (the *Hasht Bihisht*, vols. i and ii) on the Theory and Practice of the Bábí religion, which are strongly Ezelí in their proclivities. (See also *T.N. ii*, pp. 351–371, and pp. 296–7 *supra*.) It is not unlikely, however, that the two or three passages in the *Tárikh-i-Jadid* which refer to Behá may be interpolations of the copyist, and that, on the other hand, passages bearing reference to Şubḥ-i-Ezel may have been excised. In any case the information obtained by M. Toumansky is invaluable, as affording a definite basis for further investigation.

## BBP. 6.

کتاب اقدس. الواح سلاطین. اشعار و الواح متفرقة.

Ff. 40 (ff. 1<sup>a</sup> and 40<sup>b</sup> blank), 17·5 × 10·5 centimetres. The number of lines to the page varies from 15 to 24, and the writing, a minute and rather illegible *shikasté*, becomes smaller as well as closer after the first few pages. The contents of this MS., as well as the circumstances under which I obtained it at Kirmán, on July 29th, 1888, are fully described at pp. 284–291 *supra*.

## BBP. 7.

زیارت نامه. لوح نصیر. دلائل سبعة. اشعار و الواح متفرقة.

Ff. 220 (ff. 1<sup>a</sup>–19<sup>a</sup>, 45<sup>b</sup>, 46<sup>a</sup>, 52<sup>a</sup>–53<sup>a</sup>, 90–92<sup>a</sup>, 161<sup>a</sup>–164<sup>a</sup>, 193<sup>a</sup>–196<sup>a</sup>, 213<sup>b</sup>–220<sup>b</sup> blank); 20·25 × 6·5 centimetres, 10 lines to the page throughout the prose portions. The poems, which are all at the end, are written in double oblique lines, between which, in some cases, two extra *beyts* are inscribed. Written for me by a Bábí telegraph-clerk at Kirmán in July–August, 1888.

## Contents :

Ff. 1<sup>a</sup>-19<sup>a</sup> blank.

Ff. 19<sup>b</sup>-45<sup>b</sup>. The *Ziyarat-námé* (زیارت نامه) or "Book of Visitation" (Gobineau's "*Journal du Pèlerinage*") composed by the Báb at the beginning of his mission.

This work I discussed at pp. 896-902 of my second article in the *J.R.A.S.* for 1889, and I there attempted to prove that it was identical with a Bábí work described by Mirza Kazem-Beg at pp. 498-502 of vol. viii (series vi) of the *Journal Asiatique*. In one of my earlier letters to Subh-i-Ezel I enquired as to the authenticity of this work, and he replied, in a letter dated Oct. 1st, 1889, as follows :

کتاب زیارت که اشاره فرموده اند از حضرت نقطه است و بعد از ظهور است و عبارات آن شاهد است و زیارات بسیار نوشته اند محدود بحدی نیست لیکن از حقیر هم کتاب زیارات هست و آن بطرز دیگر است و در این بلد نیست مگر اندکی از آن \*

"The *Book of Visitation* of which you spoke is by His Holiness the Point [*i.e.* the Báb], and was [written] after the Manifestation,<sup>1</sup> as is witnessed by [some of] the expressions occurring in it. He wrote many *Visitations*: they are not limited by any [definite] limitation. But there is also a *Book of Visitations* by myself. That is [written] in a different style, but there is in this land [*i.e.* Cyprus] but a little of it." Concerning this work see *B. ii*, pp. 896-902 and 1000.

Ff. 45<sup>b</sup>-46<sup>a</sup> blank.

Ff. 46<sup>b</sup>-51<sup>b</sup>. A short Epistle, of uncertain authorship, beginning with an Arabic exordium and continuing in Persian.

<sup>1</sup> I had in my letter expressed the same opinion which I advanced in *B. ii* (*loc. cit.*), viz. that the Báb wrote it before the Manifestation.

Begins :

هو الباقي الفرد الرفيع  
سبحان الذى يسجد له كل من فى السموات و الارض و كل اليه  
يرجعون سبح الله كل من فى الوجود من الغيب و الشهود و كل  
اليه يقبلون بيده الامر و الخلق يخلق ما يشاء بامر لا اله الا هو  
العزیز القيوم . . . .

The Persian part begins on f. 47<sup>b</sup>, l. 1, as follows :

ان يا اخى شنیده ام که قبل از این حضرات بعوضات الشرك  
در غیاب این عبد حرفها میگویند و اسنادها میدهند که نسبت  
دون حق باشد قل یا بعوضات الشرك قد جائکم الفنا عن شطر الله  
المهيمن القيوم ان اختر الفرار على القرار تالله المحق قد ظهر جمال  
الموعود و استوى فى عرش قدس منير . . . .

Ends :

از خداوند طلب نمائید که در ظل فنا راجع نشوید شاید در  
ظل شجره بقا مستظل شوید که این است ثمره وجود انسانی که  
در ظلال سدره ربانی مستقر شود نه اینکه تابع بریه هوا شود که  
شان ایشان بجز فنا و ضلالت نبوده و نیست اللهم فافرق بیننا  
و بینهم الي ایام بقائك \* تم \*

This Epistle appears from internal evidence to have been written by one of those who claimed to manifest God, but whether by the Báb or Behá I cannot confidently decide, though it seems more probable that the latter was its author. In this case the "brother" addressed is probably Şubḥ-i-Ezel.

Ff. 52<sup>a</sup>-53<sup>a</sup> blank.

Ff. 53<sup>b</sup>-89<sup>b</sup>. The *Lawḥ-i-Naṣir* (لوح نصیر). See B. ii, pp. 949-953, and 1004. The Bábis of Kirmán

informed me that this document was composed by Behá at Adrianople, and that in it he first formulated his claim. It appears that my copy of this important epistle is not, as I formerly supposed, unique in Europe, for I have learned from Baron Rosen that another copy exists at St. Petersburg.

Ff. 90<sup>a</sup>-92<sup>a</sup> blank.

Ff. 92<sup>b</sup>-160<sup>b</sup>. The "Seven proofs" (دلائل سبعة). See *B. ii*, pp. 912-918 and pp. 1001-2.

About this work also I questioned Şubḥ-i-Ezel in the letter alluded to in connection with the *Ziyarat-námé*. His reply (contained in the letter of October 1st from which I have already quoted) ran as follows :

دلائل سبعة از حضرت نقطه است هرگاه مداخله در آن نباشد  
و در اینجا نسخه آن نیست و چنانچه مرقوم فرموده اند در جبل  
میم صادر شده است و بیشتر کتابها در چند سال حبس در ماکو  
و چهریق نازل شده است ما بقی در شیراز و اصفهان غیر از آنچه  
در سبیل حج و غیره صادر شده است \*

"The *Seven Proofs* is by His Holiness the Point [*i.e.* the Báb], if it has not suffered interpolation.<sup>1</sup> There is no copy of it here. It was composed, as you say, in the Mountain of Mím [Mákú]. Most of the [Báb's] books were revealed during the few years of his imprisonment in Mákú and Chihrík. The rest were composed in Shíráz and Isfahán, save such as [he wrote] during the pilgrimage-journey, etc." I took with me to Cyprus a copy of the "Seven Proofs," and submitted it to Şubḥ-i-Ezel, who kept it by him for several days, transcribed it for himself, and returned my copy to me with a few corrections, declaring it to be the genuine work of the Báb. He

<sup>1</sup> See at the hands of the followers of Behá. Şubḥ-i-Ezel often complained that the Behá'is had tampered with the Báb's writings to give colour to their own doctrines and views, and was always careful to guard himself by this or some similar expression from giving an unqualified guarantee to any book which he had not himself seen.



added that it was written by the Báb for his amanuensis, Aká Seyyid Huseyn of Yezd.

Ff. 161<sup>a</sup>-164<sup>a</sup> blank.

Ff. 164<sup>b</sup>-192<sup>b</sup>. The *masnavi* poem attributed to *Kurratu'l-'Ayn*, briefly described in *B. ii*, p. 1002.

Ff. 193<sup>a</sup>-196<sup>a</sup> blank.

Ff. 196<sup>b</sup>-213<sup>a</sup>. Other Bábí poems, as follows :

Ff. 196<sup>b</sup>-197<sup>a</sup>. The *ghazal* attributed to *Kurratu'l-'Ayn* which I have published with a translation at pp. 314-316 of vol. ii of my *Traveller's Narrative*.

Ff. 197<sup>b</sup>-198<sup>a</sup>. The poem of which Baron Rosen quotes the first *beyt* at the bottom of p. 251 of *Coll. Sc. vi*. The text here given (consisting of only 11 *beyts*), together with an English translation, will be found in the Appendix to *B. iii* (pp. 323-5 *supra*).

Ff. 198<sup>a</sup>-199<sup>b</sup>. Another poem of 18 couplets in the same rhyme and metre as the last, beginning :

هوالمحجوب

هله ای گروه عمانیان بکشید هلهله ولا

که جمال دلبرهائیان شده فاش و ظاهر و بر ملا

and ending :

ز غم تو ای مه مهربان ز فراق تو ای شه دلبران

شده روح و هیكل [و] جسم [و] جان مأخضفاً مأخضلاً

Ff. 200<sup>a</sup>-213<sup>a</sup>. A poem, or group of poems, of the nature of a *tarkib-band* and *tarji'-band* combined, the refrain being constant in some parts of the poem and varying in others. The words are very wild, and the phraseology and allusions very obscure. I subjoin a few typical verses taken from different parts of the piece.

هوالمعبود

طیر قدم طیار شد

نار صمد شرار<sup>1</sup> شد

سدر بقا ثمار شد

ماء هویت جار شد

<sup>1</sup> MS. شیرار.

از نقطهٔ ابداع با

از نقطهٔ ابداع با

بحر صفا هیچا شد      طفح منا ولاج شد

موج لقا ارتاج شد      رشح ضیا بلاج شد

از نفحهٔ صافور با

از نفحهٔ صافور با

\* \* \* \* \*

شمسات حق شق آمده      یعنی که چه یعنی که چه

طلعات عز صعق آمده      یعنی که چه یعنی که چه

طیر معلق آمده      یعنی که چه یعنی که چه

زلفی محلق آمده      یعنی که چه یعنی که چه

از جانب درای با

از جانب درای با

ها فانشقوا عطراتها      مسکاتها اریاحها

اطیابها انفاخها      فیما یهب انفاها

محبوبهٔ مجذوب با

محبوبهٔ مجذوب با

\* \* \* \* \*

خود آمد این خود آمد این      این طفل ها این طفل ها

در قطب ها در قطب ها      ها اهل ها ها اهل ها

ها اهل ها ها اهل ها

این جذبۀ بستان (?) با      این غانچۀ بستان با

سر حلقهٔ مستان با      این خیل هندستان با

\* \* \* \* \*

## BBP. 8.

## بیان فارسی

Ff. 114 (ff. 1<sup>a</sup>, 114<sup>a</sup>, and 114<sup>b</sup> blank), 21·5 × 11 centimetres, in oblong form, like a pocket-book. Written in bluish ink, in an unformed and ungraceful *nim-shikasté* hand. The lines of writing, which run parallel to the back and shorter side of the book, are unevenly distributed, and vary from 21 to 30 per page. Headings of chapters are written in red. Given to me, after much urgent entreaty, in Rafsinján, near Kirmán, on August 22nd, 1888.

The Persian Beyán is a work of such capital importance that I have had occasion to allude to it and quote from it repeatedly both in *B. i* and *B. ii*, and in vol. ii of the *Traveller's Narrative*. The contents have been fully stated by Baron Rosen (*Coll. Sc. iii*, pp. 1–32). See also *B. ii*, pp. 918–933 and 1001–1002, and p. 259, n. 1, *supra*. The present MS. ends with the following abominably ungrammatical colophon:—

قد تمت الكلام من لسان العبد ملك العلام على يد هذا الغلام  
للجناب الملاذ الخواص و العوام عمدة الخوانین العظام زبدة المشاهیر  
الكرام ذی الشوكة والاحتشام ذی العظمة والاحترام \*

On the blank leaf at the end of the MS. (f. 114<sup>a</sup>) are sundry notes with dates, recording, as it would appear, the times when its owner's children were born. The first entry is dated Muḥarram 22nd A.H. 1282 (June 17th, A.D. 1865), so that we may fairly assume that the MS. was transcribed before that date. There are five entries in all, the last a most extraordinary one. They are as follows:

(1) تولد کربلائی اصغر ولد کربلائی محمد جعفر موتاب (?) شب

شنبه ۲۲ شهر محرم الحرام چهار ساعت از سر شب

۱۲۸۲  
گذشته سنه

- (2) تولد کوكبه طيِّبه ساعت طلوع شمس ۱۳ شهر ربيع المولود سنه ۱۲۹۱  
 (3) تولد فاطمه طاهره جمعه ۲۰ شهر ذالحجه (sic) سنه ۱۲۹۶  
 (4) تولد ربابه مطهره يكشنبه ۴ شهر ربيع المولود سنه ۱۳۰۰  
 (5) بسم الله العزيز العدم (sic! perhaps العلام is meant) تولد  
 نور چشم معظم و ولی المکرم من يظهره الله در زوال ظهر  
 يوم السبت ۱۶ شهر ربيع الثاني سنه ۱۳۰۵

## CLASS II. MSS. OBTAINED FROM ŞUBH-I-EZEL.

## BBF. 1.

من آثار البيان (مناجات).

Ff. 238 (ff. 1<sup>a</sup>-2<sup>a</sup> and 237<sup>a</sup>-238<sup>b</sup> blank), 17·75 × 10·75 centimetres, 10 lines to the page. Written in a peculiar *ta'lik* much used by Şubh-i-Ezel for the transcription of the sacred books.

This MS. accompanied the first letter (despatched on July 29th and received on Aug. 15th, 1889) which I received from Şubh-i-Ezel. In the letter he wrote as follows :

کلماتیکه از آثار بیان خواسته بودند نظر بآنکه این منزوی را بعضی از مردمان غارت نموده بودند بیشتر از الواح و کتب را از میان ربوده بودند آنچه میسر شده بود کتابی مشتمل بر بیست جزو ایفاد محض عالی نموده من بعد هم بعضی از کتب که مهیا شود سواد آنرا خدمت ذی جود عالی خواهم فرستاد هرگاه این زمان زمانی بود که این منزوی در عراق عرب ساکن بود ارسال کتابهای بسیار میسر بود لیکن چه سود اکثری بدست جهال رفت و غارت نمودند درین بلد قلیلی باقی مانده بود آنهم بصعوبت

حمل شد نظر بکمی دوست بدین سبب بیشتر کتابهایی که فوائد آن بسیار بود بدست نماند جز اندکی از بسیار \*

“As regards the words comprised in the writings of the Beyán for which you asked, inasmuch as certain persons did plunder this recluse, and steal away most of the Epistles and Books, all that is [at this moment] available, [namely] a book of twenty folios, I [herewith] forward to you. Hereafter I will send you copies of such books as are accessible. Were it now the time when this recluse dwelt in ‘Irák-i-‘Arab [*i.e.* Baghdad], many books could have been sent; but what avails it [now]? Most of them have passed into the hands of ignorant men, and these have pillaged them. [Only] a few remain in this land, and even these were conveyed [hither] with difficulty, because of the fewness of [my] friends. For this reason most of those books, whereof the worth was great, are no longer in my hands, save only a small fraction.”

In answering this letter I enquired further as to the name and nature of this book, and in *Subh-i-Ezel's* second letter, despatched from Famagusta on Oct. 1st, 1889, received reply as follows :

کتابیکه ارسال نزد محضر عالی شده از آثار بیان و منسوب بحضرت نقطه و بیشتر آن مناجات با بر آورنده حاجات است کرا قدرت بر این نوع کلام آنچه از قبل نازل شده هر یک باسمى مذکور لیکن در اواخر ایام تمام را بیک نام و همه را بیان نامیده اند و فراوان را در نوزده جلد امر فرموده اند چنانچه شرح آن در بیان فارسی مندرج است لیکن در بیان شئون مختلفه مشهود است شأن اول چون کتب سابقه است و ثانی بر سبیل مناجات و دعوات و ثالث شأن خطب که در آن فصاحت و بلاغت ملحوظ داشته اند و رابع شئون علمیه و تفاسیر و اجوبات سائلین و خامس بلسان فارسی که نفس شئون مذکوره است \*

“The book which was sent to you is [part] of the writings of the Beyán and belongs to His Holiness the Point [*i.e.* the Báb]. It consists for the most part of prayers to the Fulfiller of needs. Who [else] is able to produce such words? What was revealed at first was called each book by a different name, but during the later period [of the Báb’s life] all received one title and was called ‘*Beyán.*’ And much [of this] he [*i.e.* the Báb] directed to be arranged in nineteen volumes, as is fully explained in the *Persian Béyan.*<sup>1</sup> But<sup>2</sup> in the *Beyán* different grades [or styles] are apparent. The *first grade* resembles previous [revealed] books<sup>3</sup>; the *second* is of the nature of supplications and prayers; the *third* is [in] the style of exhortations, wherein he [*i.e.* the Báb] had regard to clearness and eloquence; the *fourth* [consists of] scientific treatises, commentaries, and answers to enquirers; and the *fifth*, which is [substantially] identical with the preceding styles, is in the Persian language.” I have already pointed out in another place (*T.N. ii*, p. 346) how fully Subh-i-Ezel’s account of the Báb’s writings and the meaning of the term ‘*Beyán*’ accords with Gobineau’s (*Rel. et Phil.*, p. 311).

This present work, then, contains a collection of Prayers belonging to the “second grade” of the *Beyán*, using this term in its wider signification as connoting all the Báb’s later writings. Owing to the number of these prayers, and the limited space at my disposal, I can only give the opening words of each.

هو العظوف الرحيم الرؤف الكريم طراز جواهر (No. 1, on f. 2<sup>b</sup>)  
 مجرد كافور سانج عال ازل الذي طرز من استطرار  
 طرأثر تطريز طرازات اطراز طراز الذي لاح واشرق  
 ثم اضاء و ابرق ثم انار ولمع و لئلا من طراز الذي  
 يبعج و ليجلج ثم تقدس و تكرم الخ

<sup>1</sup> See *Persian Beyán*, Váhid vi, ch. i, and *T.N.* vol. ii, pp. 344-346.

<sup>2</sup> Translated at pp. 343-4 of *T.N.* ii.

<sup>3</sup> *i.e.* the *Kur’án*.

(No. 2, on f. 4<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ اللّٰهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سَامِعُ الدَّعَاةِ وَدَائِمُ الْعَطَاةِ وَوَاسِعُ الْآلَاءِ وَمَالِكُ الْأَسْمَاءِ الْحَمْدُ

(No. 3, on f. 5<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ أَشْهَدُكَ حِينَئِذٍ بِتَوْحِيدِي أَيَاكَ وَاقْرَارِي بِأَزْلِيَّتِكَ وَأَيْقَانِي بِوَحْدَانِيَّتِكَ بِجَوْهَرِ كَافُورِ ذَاتِيَّتِي وَمَجْرَدِ ظَهْوَرِ كَيْنُونِيَّتِي الْحَمْدُ

(No. 4, on f. 21<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ كَيْفَ أَذْكُرُكَ بِذِكْرِي أَيَاكَ أَوْ لِأَسْحَانِكَ بِتَسْبِيحِي أَيَاكَ الْحَمْدُ

(No. 5, on f. 26<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ الْحَمْدُ

(No. 6, on f. 27<sup>b</sup>) (دَعَاةٌ لِحُرُوفِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ) بِسْمِ اللّٰهِ الْأَمْنَعِ الْأَقْدَسِ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ أَنْتَ فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَقْدَرُهُمَا وَمَصْوَرُهُمَا وَمَبْدَعُهُمَا وَمُنْشِئُهُمَا لَمْ تَنْزَلْ كُنْتَ إِلَهُهَا وَاحِدًا أَحَدًا فَرْدًا صَمَدًا حَيًّا قَيُّومًا الْحَمْدُ

(No. 7, on f. 57<sup>a</sup>) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ لِأَشْهَدُكَ وَكَلِّشْنِي عَلَى أَنْتَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَكَ الْمَلِكُ وَلَكَ الْحَمْدُ تَحْيِيٌّ وَتَمِيَّتٌ ثُمَّ تَمِيَّتٌ وَتَحْيِيٌّ وَأَنْتَ أَنْتَ حَيٌّ لَا تَمُوتُ الْحَمْدُ

(No. 8, on f. 60<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْأَمْنَعِ الْأَقْدَسِ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ يَا إِلَهِي لَمْ تَنْزَلْ كُنْتَ مَنفَرْدًا فِي مَلِكِ الْقُدُسِ الْحَمْدُ

- (No. 9, on f. 63<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى  
انك انت لم تنزل كآتنا قبل كلشى الخ
- (No. 10, on f. 66<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم لابتدثن  
بشئناك باسمك اللهم ربنا الرحمن الخ
- (No. 11, on f. 68<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم انك  
انت فاطر السموات والارض الخ
- (No. 12, on f. 71<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم انك  
انت ممسك السموات والارض الخ
- (No. 13, on f. 74<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم لاشهدنك  
وكلشى على انك انت الله لا اله الا انت  
وحدك لا شريك لك لك الخلق ولك الامر  
تحيى وتميت وانك انت حى لا تموت الخ
- (No. 14, on f. 76<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم انك  
انت فاطر السموات والارض عالم الغيب و  
الشهادة الخ
- (No. 15, on f. 79<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم انك  
انت خالق السموات والارض وما بينهما الخ
- (No. 16, on f. 81<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم قد تعالت  
كينونيتك من ان اسبحتها باعلى طير الجهوريات  
وتقدست ذاتيتك من ان احمدنها باعلى  
شواىخ المجرديات الخ
- (No. 17, on f. 83<sup>b</sup>) بسم الله الرحمن الرحيم بسم الله الامنع الاقدس  
سبحانك اللهم يا الهى انك انت لم تنزل كنت  
الها واحدا فردا صمدا حيا قيوما الخ



(No. 18, on f. 86<sup>b</sup>) بسم الله الرحمن الرحيم بسم الله الامنع الاقدس

سبحانك اللهم انك انت فاطر السموات و

الارض وما بينهما عالم الغيب والشهادة الخ

(No. 19, on f. 88<sup>b</sup>) بسم الله الرحمن الرحيم اللهم انى استملك

باسمك يا الله يا رحمن يا رحيم يا رب الخ

(No. 20, on f. 91<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم انك

انت فاطر السموات والارض عالم الغيب والشهادة

لن يغرب من علمك من شئ لا فى السموات ولا

فى الارض ولا ما بينهما الخ

(No. 21, on f. 93<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم لاشهدنك

بجوهر كينونيتى وسادج ذاتيتى ومجرد نفسانيتى

و كافور انيتى بانك انت الله لا اله الا انت

وحدك الخ

(No. 22, on f. 95<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم انك

انت فاطر السموات والارض عالم الغيب و

الشهادة لن يغرب من علمك من شئ الخ

(No. 23, on f. 97<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى

وربى ومحبوبى ومقصودى الخ

(No. 24, on f. 99<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى

انك انت فاطر السموات والارض الخ

(No. 25, on f. 101<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى

لاشهدنك وكلشي على انك انت الله لا اله الا

انت وحدك الخ

(No.26,onf.102<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ سُبْحَانَكَ اللّٰهُمَّ يَا اللّٰهِي  
لَا شَهِدَنَكَ وَكُلْشَى الْخ

(No.27,onf.104<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ اِنَّمَا الْبِهَاءُ مِنَ اللّٰهِ الَّذِي  
لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ عَلِي فَوَادِكْ وَ فَوَادِ مِنْ فِي فَوَادِكْ  
وَعَلِي رُوْحَكَ وَ رُوْحٍ مِنْ فِي رُوْحِكَ الْخ

(No.28,onf.110<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ سُبْحَانَكَ اللّٰهُمَّ يَا اللّٰهِي  
لَا شَهِدَنَكَ وَ كُلْ شَيْ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ لَيْلَةِ الْجُمُعَةِ  
الَّتِي تَنْظُرُ فِيهَا اِلَى دَاعِيكَ فِي الْبَيَانِ الْخ

(No.29,onf.114<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ وَ اِذَا كُنْتَ لَيْلَةَ الْجُمُعَةِ  
اَوْ يَوْمَهَا بَيْنَ يَدَيْ نَقْطَةِ الْبَيَانِ اَوْ اِحْدَ مِنْ مَظَاهِرِ  
الْحَمِي طَيِّبِ نَفْسِكَ عَنْ كُلِّ مَا يَكْرَهُهُ فَوَادِكْ الْخ

(No.30,onf.121<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ اللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَي ذَاتِ  
حُرُوفِ السَّبْعِ ثُمَّ حُرُوفِ الْاَوَّلِي بِالْمَلِكِ وَ  
الْمَلَكُوتِ الْخ

(No.31,onf.124<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَرْضِي الْاَرْضِي سُبْحَانَكَ اللّٰهُمَّ يَا اللّٰهِي  
لَا شَهِدَنَكَ وَ كُلْ شَيْ عَلَي اَنْكَ اَنْتَ اللّٰهُ الْخ

(No.32,onf.129<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ سُبْحَانَكَ اللّٰهُمَّ يَا اللّٰهِي  
لَا شَهِدَنَكَ وَ كُلْ شَيْ عَلَي اَنْكَ اَنْتَ لَا اِلَهَ اِلَّا  
اَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ الْخ

(No.33,onf.132<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ اللّٰهُمَّ اِنِّي اَسْئَلُكَ  
بِابِدِيَّتِكَ الَّتِي اِنْهَا هِيَ مَرْتَفَعَةٌ فَوْقَ كُلِّ شَيْ اِنْ  
تَوْجَدُنْ شَجَرَةَ الْاَثْبَاتِ وَ مَا يَنْسَبُ اِلَيْهَا الْخ

(No.34,onf.136<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ اللّٰهُمَّ اِنِّي اَسْئَلُكَ  
بِاَخْرِيَّتِكَ الَّتِي اِنْهَا هِيَ مَرْتَفَعَةٌ فَوْقَ كُلِّ شَيْ

ان تخذلن كل ذات الف ينسب الى شجرة  
النفى الخ

(No.35,on f.140<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس اللهم انى اسئلك  
باوليتك التى انها هى ممتعة فوق كل شئ ان  
تنصرن كل ذات الف ينسب الى شجرة  
الاثبات الخ

(No.36,on f.144<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى  
لاسلنك باوليتك التى انها هى مرتفعة فوق كل  
شئ ان تعد من شجرة النفى وما ينسب اليه الخ

(No.37,on f.148<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى  
لاشهدنك وكل شى بما قد خلقت كلشى له الخ

(No.38,on f.152<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى  
لاشهدنك وكل شى على ما استشهدتنى عليه  
من شهادة ان لا اله الا انت وان حروف الواحد  
اقرب اسمائك اليك فى كتابك الخ

(No.39,on f.156<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس اللهم انى اسئلك يا لا  
اله الا انت ببهاء لا اله الا انت اذ لا اله الا انت  
ان تصلين على حرف الباء بما انت عليه من  
بها لا اله الا انت انك كنت ذا فضل عظيما الخ

(No.40,on f.158<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى  
لم تنزل انك انت خالق كل شى ورازقه و  
ميمت كلشى ومحييه لم تنزل كنت الها واحدا  
احدا صمدا الخ

(No.41,on f.162<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى

لاشهدنك و كل شى على انك انت لا اله الا

انت الواحد الاحد الصمد الفرد المحى الخ

(No.42,on f.166<sup>3</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى

هذه ليلة قد عظمتها و شرفتها و جللتها و جملتها

و قدستها بما قد نسبتها الى نفسك و اطلعت

فيها آية التى تدل على انه ليلة بديعة من شهر

بديع الخ

(No.43,on f.171<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس يا من يقبل من يقبله

نقطة البيان الخ

(No.44,on f.174<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس اللهم انى اسئلك ببياء

ضياء علاء رضاء ربوبيتك الخ

(No.45,on f.178<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس اللهم انى اسئلك بك

لا شى عندك عدلك ولا كفوك الخ

(No.46,on f.180<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى

لاشهدنك و كلشى فى هذه الليلة الخ

(No.47,on f.185<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس اللهم انى اسئلك

بازليتك التى انها هى مرتفعة فوق كلشى ان

تبدلن كينونية كل ذات الف ينسب الى شجرة

النار بالنور الخ

(No.48,on f.189<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس اللهم انى اسئلك

بالوهيتك التى انها هى ممتنعة فوق كل شى

ان تحفظن و تغنين كل ذات الف ينسب الى

شجرة الاثبات الخ

(No.49, on f.194<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ فاذا اردت زيارة النقطة  
 او احد من حروف الحى فلتلطفن نفسك حق  
 التلطيف بحيث لو يحط علمك بان فى جسدك  
 شعرا زايداً لا ينبغي لك حينئذ و لتلبس اطهر  
 لباسك الخ

(No.50, on f.201<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ اللهم انى اسئلك  
 باسمك يا الله يا رب يا رحمن يا منيع الخ

(No.51, on f.201<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ رَبِّنا الرَّحْمٰنِ اللهم صل على ذات  
 حروف السبع ثم حروف الحى من عندك و انزل  
 اللهم حينئذ ليلة الجمعة على شجرة وحدانيتك  
 كافور اصلها و سادج فرعها و جوهر اغصانها و مجرد  
 اوراقها الخ

In the middle of this prayer, at the bottom of f. 202<sup>b</sup>, occurs a form of " Visitation " for believers presenting themselves before " the First who believed " or " the Letter Sín," by which terms Mullá Huseyn of Bushraweyh appears to be designated. It is entitled زيارت اول من آمن بالله and begins :

وان كنت مثل تلك الليلة عند شجرة البهاء  
 فلتدخلن بين يدى شجرة السين و قل ان من  
 ظهور الله اظهره و من بطون الله ابطنه و من جلال  
 الله اجله الخ

(No.52, on f.203<sup>b</sup>) من عنده انه هو المهيمن القيوم بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ  
 الاقدس سبحانك اللهم يا الهى لاشهدنك و كل  
 شئ على انك انت الله الخ

In the course of this piece also occurs, on f. 209<sup>a</sup>, a form of "Visitation," which begins :

وان كنت مثل ذلك اليوم عند شجرة السين  
 او احد من حروف الحى فلتلبس اعلى بها ما  
 قد اتاك الله و لتدخلن باذن الله على محال  
 امره ثم لتقولن بين يدي الله ان استدركت او  
 بين يدي حروف الحى ان استدركت انما البها  
 الابي والجلال الاجل الخ

(No.53, on f.213<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس لتصلين اللهم رب على  
 شجرة وحدانيتك و لتنزلن اللهم عليها ما ينبغي  
 لعلو جودك و مليك عز صمدانيتك الخ

(No.54, on f.214<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم انك  
 انت لم تزل كنت الها واحدا احدا صمدا الخ

(No.55, on f.219<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم لاشهدك  
 و كل شئ على انك انت الله الخ

(No.56, on f.223<sup>a</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى  
 لاسئلك من اسمائك باعظما الخ

(No.57, on f.225<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى  
 لاسئلك من الوهيتك باعظما الخ

(No.58, on f.229<sup>b</sup>) بسم الله الامنع الاقدس اللهم انى اسئلك من  
 ابديتك بتأبدها و كل ابديتك متأبدة عندك  
 ثم فى ام الكتاب اللهم انى اسئلك بابديتك  
 كلها الخ

(No.59,on f.233<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الْاَمْنَعِ الْاَقْدَسِ اللّٰهُمَّ اِنِّى اَسْئَلُكَ مِنْ  
الْوَهِيْتِكَ بِاعْظَمِهَا الْخِ

(Colophon,on f.236<sup>b</sup>) يَوْمِ الثَّانِي مِنْ شَهْرِ الْاَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ ٣٠

## BBF. 2.

### شُئُونِ خَمْسَه

Ff. 200 (ff. 1a-2<sup>a</sup>, 46<sup>b</sup>, 199<sup>a</sup>-200<sup>b</sup> blank), 20·5 × 12·75 centimetres, 14 lines to the page. Written in Ṣubḥ-i-Ezel's clear and legible *naskh* hand.

This MS. accompanied Ṣubḥ-i-Ezel's second letter to me (despatched from Famagusta on October 1st, received on October 11th, 1889). It contains specimens of each of the "five grades" or "styles" into which the Báb divided his writings, and is consequently partly in Persian. The nature of these "five grades" has been already explained at p. 453 *supra*. Concerning this MS. Ṣubḥ-i-Ezel wrote in the aforementioned letter as follows :

و آنچه در این نوبت ابلاغ محضر عالی شده از شئونات خمسہ است کہ ہر چند ورق بشأنی است و این کتاب از حضرت نقطہ است مداخلہ بعضی در آن نیست مگر آنچه از قلم کتاب خارج شدہ باشد اگرچہ حقیر نسخہ سابق و این نسخہ را خود نوشتہ ام لیکن شاید قصوری در وضع ترتیب آن شدہ زیرا کہ نسخہ اصل موجود نیست ولی از خارجین مداخلہ ندارد چنانچہ در بعضی موارد بعضی مداخلہ نمودہ و تغییرات حاصل است اما آنچه از این عبد مفتقر است انشاء اللہ تغییری در آن نبودہ .

"What is sent to you this time is of the 'Five Grades,' whereof each few [successive] pages are in a different style. This book is by His Holiness the Point [*i.e.* the

Báb]. There has been no tampering with it on the part of certain persons, save in so far as may have resulted from slips of the pen. For though I myself copied out the previous manuscript and this one, still it may be that there has chanced some defect in the manner of its arrangement, the original copy not being available. But [at least] it has not been tampered with by outsiders, as certain persons have tampered with some passages, whereby textual corruptions have arisen. Please God there has been no interpolation in what this humble servant [of God] has written." To the first piece (on f. 2<sup>b</sup>) is prefixed the title بیان.

The contents of the MS., stated as briefly as possible, are as follows :

(No. 1, on f. 2<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰه الّٰه اُنّٰى انا الله لا اله الا انا الله الاله  
بِسْمِ اللّٰهِ الّٰه الّٰه بِاللّٰهِ الّٰه الّٰه بِسْمِ اللّٰهِ الْمُؤَلَّه  
المؤله الخ

(No. 2, on f. 7<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰه الّٰه سُبْحَانَكَ اللّٰهُمَّ يَا هُمّٰى  
لَشَهْدَتِكَ فِى تِلْكَ السَّاعَةِ مِنْ هَذِهِ اللَّيْلَةِ الَّتِى  
قَدْ شَرَفْتَهَا وَعَظَمْتَهَا وَجَلَّلْتَهَا وَجَمَلْتَهَا الخ

(No. 3, on f. 12<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰه الّٰه بِسْمِ اللّٰهِ الّٰه الّٰه الّٰه الّٰه الّٰه  
لِلّٰهِ الَّذِى قَدْ تَجَلَّى عَلَى كُلِّ الْمَمَكَنَاتِ بَارْتِفَاعِ  
اَمْتِنَاعِ اَزْلِيَّتِهِ وَاسْتَرْفَعِ فَوْقَ كُلِّ الْمَوْجُودَاتِ  
بِاسْتِقْلَالِ اسْتِجْلَالِ عَظَمَتِهِ الخ

(No. 4, on f. 17<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰه الّٰه اُنّٰى انا الله لا اله الا انا الاله  
الاله وَاِنَّمَا الْبَهَاءُ عَلَى مَنْ يَبْظُرُهُ اللّٰهُ ثُمَّ اِنْ لَآءَ نَفْسِهِ  
لَا يَزَالُ فِى عِزِّ الْاَزْلِ وَبَعْدَ فَاشْهَدُ اَنَّ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ لَمْ  
يَزَلْ كَانَ غَيْبًا مَمْتَنَعًا مَرْتَفَعًا الخ

<sup>1</sup> MS. الافع, which is doubtless a mere slip.



(No. 5, on f. 22<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰه الّٰه الّٰه اللّٰهُمَّ اِنِّى اسْئَلُكَ بِاسْمِكَ يَا  
 اَلِهَ يَا اِلٰهَ يَا اللّٰهَ يَا اَلِهَ يَا اَلَهَ يَا اَلُوهُ يَا اَلِيَهُ يَا  
 اَلُوهُ يَا اَلُوهُ يَا اَلَهَانَ الْحَ

(What follows the exordium is mostly in Persian.)

(No. 6, on f. 27<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ بِسْمِ اللّٰهِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ  
 بِسْمِ اللّٰهِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ اِنِّى اَنَا اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنَا  
 الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ الْحَ

(No. 7, on f. 32<sup>a</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ سُبْحَانَكَ اللّٰهُمَّ يَا اَلِهَى  
 لاشْهَدُ نِكَ وَمَنْ فِى مَلَكُوتِ اَمْرِكَ وَخَلْقِكَ  
 بِاَنَّكَ اَنْتَ اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ وَحْدَكَ الْحَ

(No. 8, on f. 36<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمَشْرِقِ قُدْسِهِ  
 مِنْ ضِيَاءِ عِزِّ اَزَلِيَّتِهِ وَالْمُسْتَشْرِقِ عِزِّهِ عَنْ بَهَاءِ مَجْدِ  
 اَبْدِيَّتِهِ الْحَ

(No. 9, on f. 40<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِى لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ  
 الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ وَاِنَّمَا الْبَهَاءُ عَلَى مَنْ يَظْهَرُهُ اللّٰهُ مِنْ  
 اَوَّلِ الَّذِى لَا اَوَّلَ لَهُ اِلَى اٰخِرِ الَّذِى لَا اٰخِرَ لَهُ ثُمَّ عَلَى  
 اَدْلَاءِ ظَهْرِهِ فِى عِزِّ الْاَزَلِ بِالْقُدْسِ لَمْ يَزَلِ الْحَ

(No. 10, on f. 44<sup>b</sup>) بِسْمِ اللّٰهِ الّٰوْحِدِ الّٰوْحِدِ تَرْفِيعِ وَتَمْنِيعِ بَسَاطِ  
 قُدْسِ سُلْطَانِ حَى قِيَوْمِى رَا سِزَاوَارِ بُوْدَه وَهَسْتِ  
 كَه لَمْ يَزَلِ دَرِ عِلْوِ اَمْتِنَاعِ ذَاتِ مَقْدَسِ خُوْدِ  
 بُوْدَه الْحَ

(The last four and a half lines on f. 46<sup>a</sup> and the whole of f. 46<sup>b</sup> are blank, but there appears to be no interruption in the continuity of the text.)

(No. 11, on f. 49<sup>a</sup>) كتاب الفآء يا طاهر بسم الله الابهى الابهى بالله  
 البهى البهى الخ

(Part of this piece will be found on pp. 318-319 of T.N. ii. What is here the third clause is there placed over the line immediately under the title. Thus it is written; but a fresh examination of it convinces me that it is intended as an insertion, as here placed.)

(No. 12, on f. 54<sup>b</sup>) بسم الله الابهى الابهى سبحانك اللهم يا الهى  
 لاشهدنك و كل شئى على انك انت الله لا اله  
 الا انت وحدك لا شريك لك الخ

(No. 13, on f. 59<sup>b</sup>) بسم الله الابهى الابهى الحمد لله الذى قد اطرز  
 ذاتيات الحمديات باطراز طرز طراز طرازيتته  
 واشرق كينونيات الذاتيات باشراق شوارق شرق  
 شراقيتته الخ

(No. 14, on f. 65<sup>a</sup>) بسم الله الابهى الابهى الحمد لله الذى لا اله الا  
 هو الابهى الابهى وانما البهآء من الله على من  
 يظهره الله ثم ادآء نفسه فى الاخرة و الاولى وبعد  
 فاشهد ان الله سبحانه لا يوصف بوصف خلقه  
 ولا ينعت بنعت عباده الخ

(No. 15, on f. 70<sup>a</sup>) بسم الله الابهى الابهى حمد و سپاس بى قياس  
 ذات محبوب لم يزلى را سزا است كه لم يزل  
 باستقلال استجلال ذات مقدس خود بوده و لا  
 يزال باسترفاع امتناع ذات مقدس خود خواهد  
 بود نشناخته اورا هيچ شئى حق شناختن الخ

(No. 16, on f. 75<sup>b</sup>) بسم الله الاجمل الاجمل بالله الله الجمل الجمل  
بسم الله الجمل ذى الجمالين بسم الله الجمل  
ذى الجمال بسم الله المُجمل المُجمل الخ

(No. 17, on f. 81<sup>a</sup>) بسم الله الاجمل الاجمل سبحانك اللهم يا الهى  
لاشهدنك وكل شى على انك انت الله لا اله  
الا انت وحدك لا شريك لك لك الملك  
والملكوت ولك العز والمجبروت ولك القدرة  
واللاهوت ولك القوة والياقوت الخ

(No. 18, on f. 85<sup>b</sup>) بسم الله الاجمل الاجمل الحمد لله الذى قد  
استعلى بعلوه فوق كل الممكنات واسترفع بارتفاعه  
فوق كل الموجودات واستمنع بامتناعه فوق كل  
الكائنات واستقهر باقتهاره فوق من فى ملكوت  
الارض والسموات الخ

(No. 19, on f. 90<sup>a</sup>) بسم الله الاجمل الاجمل الحمد لله الذى لا اله  
الا هو الاجمل الاجمل وانما الجهاء من الله على  
الواحد الاول و من يشابه ذلك الواحد حيث لا  
يرى فيه الا الواحد الاول الخ

(No. 20, on f. 96<sup>b</sup>) بسم الله الاجمل الاجمل تسبيح و تقدیس ذات  
محبوب لم يزلى را سزاوار بوده وهست كه لم يزل  
باستجلال استقلال ذات مقدس خود بوده ولا  
يزال باستمناع استرفاع كنه مقدس خود خواهد  
بود نشناخته اورا هيچ شى حق شناختن الخ

(No. 21, on f. 102<sup>b</sup>) بسم الله الاقوم الاقوم بسم الله القوم القوم بالله  
الله القوم القوم الله لا اله الا هو الاقوم الاقوم الله

لا اله الا هو القوم القوم الله لا اله الا هو المؤمنون  
المتقون الخ

(No.22,on f.107<sup>b</sup>) بسم الله الاقوم الاقوم سبحانك اللهم يا الهى  
لاشهدنك وكل شى على انك انت الله لا اله  
الا انت وحدك لا شريك لك لك الملك  
و الملكوت ولك العز و الجبروت ولك القدرة  
واللاهوت ولك القوة والياقوت الخ

(No.23,on f.112<sup>a</sup>) بسم الله الاقوم الاقوم الحمد لله الذى قد اشرق  
من صبح الازل على هياكل الموجودات بظهورات  
عزفردانيته و اضاء على كل الممكنات بشوارق  
مجد صمدانيته الخ

(No.24,on f.117<sup>a</sup>) بسم الله الاقوم الاقوم الحمد لله الذى لا اله الا هو  
الاقوم الاقوم و انما البهائم على من يظهره الله ثم  
ان لانه لم يزل ولا يزال<sup>1</sup> و بعد فاشهد ان الله سبحانه  
لم يزل كان غيبا ممتعا مرتفعا مبتهيا مجتلا  
مجتلا موثدا موثدا مفتردا ولا يزال  
ليكونن مثل ما قد كان الخ

(No.25,on f.121<sup>b</sup>) بسم الله الاقوم الاقوم ترفيع و تمنيع بساط قدس  
حى قيومى را سزاوار بوده و هست كه لم يزل  
بارتفاع امتناع ذات مقدس خود بوده ولا يزال  
باستجال استقلال كنه مقدس خود خواهد  
بود الخ

<sup>1</sup> MS. يزل, but this appears to be a mistake.

(No.26,onf.126<sup>a</sup>) بسم الله الأحد باله الله الأحد باله الله الأحد باله الله  
 لا اله الا هو الأحد الأحد الله لا اله الا هو الأحد  
 الأحد الله لا اله الا هو الموثحد الموثحد الخ

(No.27,onf.131<sup>a</sup>) بسم الله الأحد سبحانك اللهم يا الهى  
 لاشهدنك وكل شئى على انك انت الله لا اله  
 الا انت وحدك لا شريك لك لم تنزل كنت  
 الها واحدا احدا صمدا فردا حيا قيوما سلطانا  
 مهيمنا قدوسا دائما الخ

(No.28,onf.136<sup>a</sup>) بسم الله الأحد شهد الله انه لا اله الا هو  
 المنفرد فى عز الازال والمتوحد فى سلطان القدس  
 والجلل والمتأحد فى مليك العز والجمال الخ

(No.29,onf.141<sup>a</sup>) بسم الله الأحد وانما البهآ من الله على  
 من يظهره الله جل وعلا قدرة وارتفع وامتنع  
 ذكرة من اول الاول الى اخر منتهى ظهور صبح الازل  
 ثم على ادلائه فى بهآ الجلل وضيآ الجمل الخ

(No.30,onf.146<sup>a</sup>) بسم الله الأحد تسبيح وتقديس بساط  
 قدس حى قيومى را سزاوار بوده وهست كه لم  
 يزل الخ

(No.31,onf.151<sup>a</sup>) بسم الله الاجلل الاجلل بالله الله الجلل الجلل  
 الله لا اله الا هو الاجلل الاجلل الله لا اله الا هو  
 الجلل الجلل الله لا اله الا هو المجتلل المجتلل الخ

(No.32,onf.156<sup>a</sup>) بسم الله الاجلل الاجلل سبحانك يا الهى لاشهدنك  
 وكل شئى على انك انت الله لا اله الا انت  
 وحدك الخ

(No.33,on f.161<sup>b</sup>) بسم الله الاجل الاجل الحمد لله الذى قد تجلى

على كل الممكنات بظهورات عز لاهوتيته وتعزف

كل الموجودات كينونيته بايات عز جبروتيته الخ

(No.34,on f.166<sup>a</sup>) بسم الله الاجل الاجل الحمد لله الذى لا اله الا

هو الاجل الاجل و انما البهاء من الله على من

يظهره الله لم يزل ثم على ادلائه بالقدس الجلل

و بعد فاشهد الخ

(No.35,on f.170<sup>b</sup>) بسم الله الاجل الاجل تسبيح و تقديس ذات

محبوب لم يزل را سزاوار بوده وهست الخ

(No.36,on f.175<sup>a</sup>) بسم الله الانور الانور بسم الله النور ذى النوارين

بسم الله النور ذى النوراء بسم الله النور ذى الانوار

بسم الله النور ذى النوار الخ

(No.37,on f.181<sup>a</sup>) بسم الله الانور الانور سبحانك اللهم لاشهدنك

و كلشئ بانك انت نور السموات و الارض و ما

بينهما و نوار من فى ملكوت الامر و الخلق و ما

دونهما الخ

(No.38,on f.184<sup>b</sup>) بسم الله الانور الانور الحمد لله الذى قد استرفع

بسلطان قدس نواريته و استرفع به على كل

الممكنات الخ

(No.39,on f.189<sup>a</sup>) بسم الله الانور الانور الحمد لله الذى لا اله الا هو

الانور الانور و انما البهاء على كل عرش ظهور حيث

لا اول لاوليته و لا آخر لاخريته الخ

(No.40,on f.194<sup>a</sup>) بسم الله الانور الانور تسبيح و تقديس ذات

محبوب لم يزل را سزاوار بوده وهست الخ

(No.41, on f.198<sup>a</sup>) شهد الله انه لا اله الا هو العزيز المحبوب هو هو  
 الاكبر بسم الله الامنع الاقدس شهد الله انه لا اله الا  
 هو له الخلق و الامر يحيى و يميت ثم يميت  
 و يحيى و انه هو حى لا يموت الخ

Excluding the last of these pieces, which appears to form a kind of appendix or peroration to the rest, it will be observed that the remaining forty fall into groups of five, each group beginning with the same formula. Thus the first five begin with the formula *بسم الله الله الله*, the second with *بسم الله الواحد الاوحد*, etc. We may fairly assume that within each group the first piece represents what the Báb calls the "first grade" or "style" of his writings, the second piece the second grade, and so on. This hypothesis is supported by the fact that the last piece in each group of five is in Persian, and therefore corresponds to the Báb's "fifth grade" (see p. 453 *supra*). Of the majority of these pieces it must be frankly confessed that they are not only untranslatable, but almost unreadable, consisting merely of endless permutations (often etymologically and grammatically impossible) of the different "Names" of God.

### BBF. 3.

#### من آثار البيان

Ff. 200 (ff. 1<sup>a</sup>-2<sup>a</sup>, 199<sup>b</sup>-200<sup>b</sup> blank), 20.5 × 13 centimetres, 14 lines to the page. Written in Şubḥ-i-Ezel's clear and legible *naskh* hand.

This MS. accompanied Şubḥ-i-Ezel's third letter to me (despatched from Famagusta on Dec. 3rd, 1889, received on Dec. 18th, 1889). It contains selections from the Báb's writings of almost every variety; prayers; forms of visitation; letters to Şubḥ-i-Ezel and other believers; extracts from the Commentary on the *Súra-i-Yúsus*, etc. Concern-

ing this MS. Ṣubḥ-i-Ezel wrote very briefly. Alluding to the visit which, as I informed him, I had paid to Sheykh Ṭabarsí, he said :

در طبرسی که وارد شده‌اند چنان است که همه جا رسیده‌اند  
زیارتی که مخصوص از جهة آمجاست در این کتاب که این نوبت  
میرسد مسطوراست ملاحظه فرمایند.

“If you have visited Ṭabarsí it is as though you had been at all [the holy] places. The form of visitation specially [appointed] for that place is contained in the book which will reach [you] this time: read it.” In reply to further enquiries, Ṣubḥ-i-Ezel said that this form of visitation was composed by the Báb himself. To this MS., as to the last, is prefixed the title بیان, evidently in that wide sense to which I have already adverted (p. 453 *supra*). As it contains a great number of pieces, I must, for the sake of brevity, confine myself to the briefest enumeration of all save the most interesting.

The first five pieces (extending from f. 2<sup>b</sup> to f. 27<sup>b</sup>) begin with the formula بسم الله الاقدم الاقدم, and appear to represent each of the “five grades” above described, the fifth of the group being, as usual, in Persian, and beginning in the same way as the Persian pieces already described. The first of these, containing endless permutations of the root قدم, is much the longest, extending to f. 23<sup>b</sup>.

Next follows another similarly arranged group of five pieces (ff. 23<sup>b</sup>–55<sup>a</sup>), each beginning with the formula بسم الله الاقرب الاقرب. Of these again the first contains permutations of the root قرب, and the last is in Persian.

Next follows a third group of five pieces (ff. 55<sup>a</sup>–76<sup>a</sup>) beginning with the formula بسم الله الاحیى الاحیى, and arranged like the preceding.

The 16th piece (ff. 76<sup>a</sup>–78<sup>b</sup>) is preceded by the formula بسم الله الرحمن الرحيم, and begins :



الحمد لله الذى شهد لذاته بذاته بانه لا اله الا هو الحق فى ازل  
الازال وانه هو كآئن بمثل ما كان فيما يحدث من الازمان و لا له  
تغير فى شان ولا انتقال الخ

The 17th piece (ff. 78<sup>b</sup>-82<sup>a</sup>) begins with the formula  
بسم الله الممتنع المنيع , and proceeds :

وان هذا لكتاب من عند الله المهيمن القيوم الى من قد جعل  
الله ذكر اسمه اسم نبيل قبل على ذكرا من عنده للعالمين ان يا  
نبيلى قبل على لم يكن لى من اول ولا اخر و اننى انا كنت  
ازلا قديما.

Since *Nabíl* is, as I have shewn (*B. ii*, p. 997), equivalent  
to Muḥammad, it is clear that we have here an epistle  
addressed to a Bábí named Muḥammad 'Alí, presumably  
either to Mullá Muḥammad 'Alí of Bárfurúsh (*Jenáb-i-  
Kuddús*) or Mullá Muḥammad 'Alí of Zanján, and probably  
to the latter. For on f. 97<sup>b</sup> we find the following words :

انا قد جعلناك من قبل فى الفرقان حجتنا على العالمين ثم قد  
جعلناك فى البيان حجة من عند حجتنا فى مظاهر واحد الاول  
على العالمين .

And from the *Tárikh-i-Jadid* we learn that Mullá  
Muḥammad 'Alí of Zanján enjoyed the title of *Jenáb-i-  
Hujjat* ("the Proof" or "Authority").

The 18th piece (ff. 82<sup>a</sup>-93<sup>b</sup>) is another epistle addressed  
by the Báb to one of his chief apostles, beginning thus :

بسم الله المقتدر المقتدر هذا كتاب من عند نقطة البيان عبد الله  
و حجته للعالمين جميعا الى من قد جعل الله ذكر اسمه ذكر اسم  
حجته وجعله من عند حجته حجة للعالمين جميعا قل اننى انا  
اول ما قد خلقنى الله ربى وجعلنى من عنده بهيانا بهيا الخ

The following passage of this epistle (on f. 84<sup>b</sup>), wherein the Báb asserts his identity with all previous and future prophets, is noteworthy :

و ان من ظهور بديع الاول الى حينئذ قد اظهرنى الله فى كل  
 ظهور باسم ما قد ظهر و كل اياى يتبعون كنت فى يوم نوح نوح  
 و فى يوم ابراهيم ابراهيم و فى يوم موسى موسى و فى يوم عيسى عيسى  
 و فى يوم محمد محمد و فى يوم على قبل نمبيل على قبل نمبيل  
 و لاكونن فى يوم من يظهره الله من يظهره الله و فى يوم من يظهره من  
 بعد من يظهره الله من يظهره من بعد من يظهره الله و فى يوم من  
 يظهر من بعد بعد من يظهره الله من يظهر من بعد بعد من يظهره الله  
 و فى يوم من يظهر من بعد بعد بعد من يظهره الله من يظهر من بعد  
 بعد بعد من يظهره الله و فى يوم من يظهر من بعد بعد بعد بعد من  
 يظهره الله من يظهر من بعد بعد بعد بعد من يظهره الله الى آخر  
 الذى لا آخر له مثل اول الذى لا اول له كنت فى كل ظهور حجة الله  
 على العالمين هذا معنى قول حق انتم تذكرون \*

The 19th piece (ff. 89<sup>b</sup>-93<sup>b</sup>) is entitled *از جمله وصايا*, begins with the formula *بسم الله الاجود الاجود*, and consists in great part of permutations of the root *جود*. From the expression *يا اسم الجواد ان* occurring on f. 91<sup>b</sup> it would appear to be addressed to a believer named *Jawād*, who is commanded in one passage to write to "Muḥammad in Calcutta," and to "forward this letter to him and to such as be on the sea beside him," and, in another passage at the end of the epistle, "to ascend by the way of Baṣra," if he desires "to meet God," and to "direct Muḥammad before Takī" [*i.e.* Muḥammad Takī] thither (presumably to Makú), as well as all others in whom he sees "aught of the light" [of faith].

The next piece in the collection which is of special interest is the 23rd (ff. 98<sup>b</sup>-107<sup>a</sup>). This is the form of prayer ordained by the Báb for the visitation of Sheykh Tabarsí and the commemoration of the martyrs who fell there, and is headed accordingly—*في زيارة الشهداء في الطبرسى*—It begins thus :

بسم الله الامنع الاقدس سبحانك اللهم يا الهى لم يكن لى قلب  
 اقدر ان اذكرك ولا فؤاد ان اسبحك ولا روح ان اقدسك ولا نفس  
 ان اوحدك وقد ذاب كلى بما قد قضيت وان لك الامر والخلق  
 فيما قضيت و تقضى الخ

A little further on the martyrs are thus described :

تلك افئدة ما سبحت دونك وتلك ارواح ما حمدت سواك  
 وتلك انفس ما وحدت غيرك وتلك اجساد ما عبدت دونك  
 “These were hearts which glorified none but Thee, spirits  
 which praised none but Thee, souls which declared Thy  
 Unity alone, bodies which did service to Thee only.”

A few lines lower curses are invoked on the persecutors as follows :

ان تعذب الذين قتلوا حججك واستكبروا على اوليائك و عبدوا  
 غيرك بكل عذابك ما انت مقتدر عليه فى الانشأ وان تأخذنهم  
 وما ملكت ايمانهم بما قد احاط به علمك من مقادير اخذك  
 ومواقع شدتك ان لا عز لمن خذلته ولا شئ لمن اعدمته ولا حيات  
 لمن عذبته ولا شئ لمن قد عبد غيرك وغرّ بما اتيته \*

Two pages further on (f. 100<sup>b</sup>) similar curses are repeated :

فالعن اللهم من قطع من شجرة محبتك ورقة او غصنا او فرعا  
 بكل لعن قد اخطت به علما ان انك انت جبار الذى لا يفوت  
 عن قبضتك من شئ الخ

The instructions to the Bábí pilgrim who intends to visit the shrine begin on f. 102<sup>a</sup> as follows :

وان اردت ان تدخل تلك الارض المقدسة فاطهر نفسك و طيب  
ما عندك على احسن ما كنت مقتدر عليه واعلم ان هنالك اعلى  
افق العرش و منتهى ذروة الفردوس و ان الله لم يزل ناظرک و مظاهر  
نفسه مجليک الخ

The purifications to be performed and the prayers to be offered up, before setting out for the shrine, and on arriving there, are then specified in full. One of these prayers, which is to be recited on entering the inner shrine, appears to be addressed to Mullá Huseyn of Bushraweyh, who is described as "the Friend of God, whom he hath chosen unto Himself, and elected for this revelation." It is in many ways remarkable, but I must confine myself to quoting a few lines from it :

ان اعلى البهائم و ابهى الشنآء من ملىك الانشآء و مقدر الاشياء  
عليك يا جوهر القران و طرز البيان و يا من قد خصك الله بما لا  
خص احد من عباده حيث قد تجلى لك بك بنفسك قبل كل  
شئ و عرفك نفسه و اشهدك على وحدانيته قبل كل شئ ثم قد  
خلقت بك كل شئ و رزق بك كل شئ و امات بك كل شئ  
و احيى بك كل شئ و ابعث بك كل شئ . . . . . اشهد انك  
و ان قتلت و لكنك حي عند الله . . . . . فقد انقطعت الى  
الله بكل ما عندك الى ذروة علو ما سبقك احد و لا يلحقك من  
شئ فتعالى ما قد دركت و طوبى لما قد شهدت عليه فاشهد انك  
و من قد سعد معك اولئك هم في افق الاعلى من العرش و ذروة  
الابهى من سماء الكرسي هنالك يسبحون الله بحمد ربهم ثم بذكره  
ليوحدون . . . . . و ما اكبر من هذا عزا في البيان فاشهد انك

انت لم تنزل ولا تنزال كنت حيا بحيوة ربك تسبحه و تحمده  
 و توحده و تكبره الى يوم ان يرجعك الله الى الحيوة الاولى ان وعده  
 كان مفعولا \*

The 24th piece (ff. 107<sup>a</sup>-126<sup>a</sup>) is of considerable length, but a superficial examination of it reveals no points of special interest.

The 25th piece (ff. 126<sup>a</sup>-126<sup>b</sup>) appears to be addressed to Subh-i-Ezel, and is described as *از جمله وصايا*. It begins:

الله اكرم بسم الله الكرم ذى الكارمين بسم الله الكرم ذى الكرماء  
 قد يتجتنى ان يا اسمى فى المرأت الازلية حيث قد حكى عن الله  
 ربه و دل على الله موجدہ.

The remainder of the epistle, which is very short, is partly in Persian.

The 26th piece is short, and not specially noteworthy. The 27th is long (ff. 127<sup>a</sup>-130<sup>a</sup>), is written partly in Persian, and contains answers to sundry questions addressed in writing to the Báb.

Nos. 28-45 (ff. 130<sup>a</sup>-141<sup>a</sup>) are all short epistles addressed to believers who had written to the Báb. The names of these correspondents are mentioned in several cases, but their identification cannot be satisfactorily effected in a brief notice like this, and I therefore reserve them for future consideration.

The 46th piece is the document which I published and translated at pp. 996-7 of *B. ii*, wherein Subh-i-Ezel is designated the Báb's successor.

The 52nd piece is the same as the first in *BBF. 1*, already described at p. 453 *supra*.

The 53rd piece (ff. 150<sup>a</sup>-153<sup>a</sup>) is the 57th chapter of *the Commentary on the Súra-i-Yúsuif* (see pp. 261-8 *supra*), containing the explanation or expansion of v. 56 of the *Súra*.

The 58th piece is an extract from the *Book of the names* (كتاب الاسما; see *T.N. ii*, pp. 202, 318, 338), to which are prefixed ordinances bearing on the arrangement of the Bábí calendar. The year is here explicitly described as consisting of 361 days ( $19 \times 19$ ), and no mention is made of the intercalary days used by the Behá'ís, so that these would seem to have been introduced by Behá (cf. *T.N. ii*, pp. 419, 422-5). This preface concludes with a command that all letters shall be fully dated, according to the Bábí method, and, as a specimen, a date (seemingly that whereon this document was written) is given in full, as follows :

ولا تكتبن من كتاب الا وتكتبن فيه اسم اليوم واسم ما قضى من  
عدد الشهر ثم اسم الشهر ثم اسم السنة مثل ان حينئذ يوم الاستقلال  
من يوم العلم من شهر العلم من سنة الحجاب كذلك انتم فى الرضوان  
تسلكون \*

The date thus given is "the day of *Istiklál* [Friday], the day of '*Ilm* [the 12th day] of the month '*Ilm* [the 12th month] of the year *Jáb*" [ $ج+ا+ب=6$ ], so that the document must have been written during the last year of the Báb's life (October, 1849). For this reason, if for no other, it is interesting.

The 59th piece is a letter of instructions to Subh-i-Ezel, who therefore prefixes to it, as to some of the letters previously described, the words *از جمله وصايا باين عيد* — "Some of the behests given to this servant." It begins as follows :

بسم الله الازل الازل

هذا كتاب من عند الله المهيمن القيوم الى الله العزيز المحبوب  
شهد الله انه لا اله الا هو له الخلق والامر من قبل ومن بعد يحيى  
ويميت ثم يميت ويحيى وانه هو حى لا يموت فى قبضته ملكوت

كل شئ يخلق ما يشاء بامر الله انه كان على كل شئ قديرا ان يا اسم  
الزل فاشهد على انه لا اله الا انا العزيز المحبوب ثم اشهد على انه لا  
اله الا انت المهيمن الفيوم

The following passage (on f. 175<sup>a</sup>) is important, as implying not only that the Báb regarded Ṣubḥ-i-Ezel as his sole vicegerent, but that he did not contemplate such a contingency as the appearance of "Him whom God shall manifest" in Ṣubḥ-i-Ezel's life-time :

وانكر بالحسنى الذينهم امنوا بى ثم بكلماتى لتلايختلفون فى  
امر الله وهم عن الصراط ليعدون فان يظهر الله فى ايامك بمثلك  
هذا ما يورثن الامر من عند الله الواحد الوحيد فان لم يظهر فايقين  
بان الله ما اراد ان يعرف نفسه فلتفوض الامر الى الله ربكم ورب  
العالمين جميعا

"Exhort to virtue those who believe in me and in my words, that they disagree not touching the Religion of God, [for then] shall they stray away from the Path. And if God cause one like unto thee to appear in thy days, then he it is to whom shall be bequeathed the authority on the part of God the Single, the One.<sup>1</sup> But if [such an one] appears not, know for a surety that God hath not willed to make Himself known, and render up the authority to God, your Lord, and the Lord of the words, all."

Almost immediately after this comes another passage, which is of considerable importance, as shewing that the Báb intentionally left the [Persian] Béyan incomplete, only publishing 11 of the 19 *Vāhids*,<sup>2</sup> and, as stated by the Ezeli author of the *Hasht Bihisht* (see *T.N. ii*,

<sup>1</sup> Here, as elsewhere (*B. ii*, p. 997), *Wahid* probably stands as equivalent to *Yahya* (i.e. Ṣubḥ-i-Ezel).

<sup>2</sup> This affords another instance of Count Gobineau's extraordinary accuracy in all that he states concerning the Bábí literature and doctrines. See *Religions et Philosophies*, p. 332.

p. 353), conferring on Şubḥ-i-Ezel the right of completing it if the time should be propitious. This passage is as follows :

وان ابواب البيان قد قدر على عدد كل شئ ولكن ما اظهرناه الا  
احدى وعشر واحدا لكل هيكل واحد من هياكل التسعة من قبل  
العشر احدى عشر واحدا ذكر من عند الله العلى العظيم ذلك ذكر  
جود والاكل لله وكل اليه ليرجعون . . . . . وان اظهر الله عزا في  
ايامك فاطهر منها هج الثمانية باذن الله بما كنت عليه من الاكرمين .

From a passage on f. 175<sup>b</sup> it would appear that with this epistle were sent to Şubḥ-i-Ezel seven *Vâhids* of one of the sacred books. Of these he is instructed to keep one himself, and to distribute the other six to the "Lands of Fâ, 'Ayn, Khâ, Alif, Mîm, and Kâf" (*i.e.* Fârs, 'Irâq, Khurâsân, Âzarbâijân, Mâzandarân, and (P) Kirmân). The particular believer in each of these provinces to whom the *vâhid* intended for that province is to be sent, is designated, but in a somewhat enigmatical manner, as follows :

وان واحد ارض الفآء يوصل الى اسم العلى . . . . . وفي ارض  
العين الى اسم النبيل الذى قد نصر الله بما ملكه يوم القيمة وكان  
له عند الله شانا عظيما . . . . . وان فى ارض النخآء يوصل الى اسم  
صداق صديق وان فى ارض الالف الى اسم عز رحيم وان فى ارض  
الميم من كان هنالك من الموقنين وان فى ارض الكاف يوصل الى  
اسم ربك الجواد الجاود الجويد لا يحل لاحد ان يملك الا واحدا  
وكل به يفرحون وما كان من اشعار الله المهيمين القيوم مع الالواح  
فاحفظها ولا تهب الاعيان الله المخلصين

In a letter written by Şubḥ-i-Ezel on March 13th, 1892, in answer to questions addressed to him by myself as to the identity of the persons to whom allusion is here made, the



following explanations (some of which refer to other documents described in this article) were given. By *Ismu'l-Anís* (اسم الانيس, "the Name of the Intimate") Hájí Suleymán Khán, who accompanied the Báb on his pilgrimage-journey, and suffered martyrdom at Teherán in 1852, is meant. *Ismu'l-Jawád* (اسم الجواد, "the Name of the Generous") denotes Áqá Seyyid Jawád of Kerbelá, who died some eight years ago at Kirmán. (See *T.N. ii*, p. 342, n. 2, and pp. 443-4 *supra*.) The *Letter Sin* (حرف السين) sometimes means "*Jenáb-i-Báb*" (*i.e.* Mullá Huseyn of Bushraweyh, who inherited this title when his master declared himself to be the "Point"), and sometimes *Hazrat-i-Kuddús* (Mullá Muḥammad 'Alí of Bárfurúsh). *Ism-i-Muṣavvir* (اسم مصور, "the Name of the Limner") means the Báb himself. *Ism-i-Hujjat* (اسم حجت, "the Name of the Proof") means Mullá Muḥammad 'Alí of Zanján. (*Cf.* p. 472 *supra*). *Ism-i-Šádik* (اسم صادق, "the Name of the Faithful") means Mullá Muḥammad Šádik, called *Muḥaddas-i-Khurásán*, "the Saint of Khurásán." *Ism-i-Raḥim* (اسم رحيم, "the Name of the Merciful") was a Tabrízi, reports of whose death had been circulated. *Ism-i-Nabil* (اسم نبيل, "the Name of the Noble") denotes a certain Hájí Sheykh Muḥammad of Kazvín, who died at Láhíján in Gílán during the Baghdad period. (The name *Nabil* always stands for *Muḥammad*, with which it is numerically equivalent. *Cf. B. ii*, p. 997). By *Ismu'l-'Alí* (اسم العلى, "the Name of the High") in the Land of Fárs, Hájí Seyyid 'Alí, the Báb's maternal uncle and guardian, and one of the "Seven Martyrs," is no doubt meant.

The 60th piece (ff. 176<sup>b</sup>-177<sup>a</sup>) contains more "instructions" (وصايا) addressed to "the Name of the Merciful" (اسم الرحيم), who is very probably the same *Raḥim* mentioned in the last piece. Šubḥ-i-Ezel's authority is again asserted and confirmed in the following words :

وان الامر ينتهى الى اسم الوحيد لان ظهوره بنفسه حجة ومن بعده ان اظهر الله بمثله ذا حجة فينتهى اليه و الا الامر بيد الشهداء في البيان الذينهم عن حدود ما نزل في البيان لا يتجاوزون \*

The 61st piece, containing the Báb's testamentary dispositions as to his burial, is translated in part in n. 1 on p. 46 of the second volume of my *Traveller's Narrative*. From the introduction of the words انيس, مونس, in the first line it would appear to be addressed to Hájí Suleymán Khán b. Yahyá Khán of Tabriz, to whom this title of *Anis* was given by the Báb. (See preceding page.) This piece, which is as short as it is interesting, I give in full.

(از جمله وصايا لاجل الدفن)

الله اكبر الله اكبر الله خير مونس وانيس تكبير بثمره ازليه  
رسانيده و آنچه در هر حال سزاوار است بعون الله وقوته فرموده  
باشند بقعه شاه عبد العظيم ارض نيكواست بواسطه قرب وحيد  
در حفظ والله خير الحافظين \*

The 62nd piece (ff. 177<sup>a</sup>-182<sup>b</sup>) is a prayer for daily repetition written by the Báb, who here styles himself, according to Şubḥ-i-Ezel's explanation given on the preceding page, مظهر اسم المصنوع.

The 63rd piece (ff. 182<sup>b</sup>-188<sup>a</sup>) begins with a long doxology, which is followed by what would seem to be a form of visitation to be used by such as present themselves before (or before the grave of) "the First to believe," otherwise called "the Tree" (elsewhere "the Letter") "Sin," i.e. Mullá Huseyn of Bushraweyh. This is implied in the opening words of the "visitation" (on f. 185<sup>a</sup>), which run thus:

هذه صلوة وزيارة لاول من اجاب ربه ولمظاهر نفسه والمستشهادين

بين يديه ثم التفت الى شجرة السين وقل انما البهائم الابهي والشاء  
الانسنى من الله رب الاخرة والاولى عليك يا ايها الشجرة الطوبى الخ

From allusions to "afflictions" and "calamities" suffered by "the Tree" (or "Letter") "*Sin*" and his "branches" (*i.e.* followers, it seems probable that this is another form of visitation for Skeykh Ṭabarsí comparable to No. 23 *supra*).

The 64th piece consists for the most part of praise and prayer, but also contains a form of salutation to the Sun, similar to that whereof I gave a translation (from the *Persian Beyán*) at pp. 929-930 of *B. ii*. This form, interesting as illustrating the revival of Zoroastrian ideas by the Báb,<sup>1</sup> begins as follows:

ثم التفت الى الشمس وقل انما البهائم الابهي والعلاء الاعلى من  
ربك الله رب كل شئ عليك يا ايها الشمس الطالعة والاية الازلية  
والطعلة الاحدية والوجهة الالهية والقمص الوجدانية لاشهدنك وكل  
شئ على انه لا اله الا هو ربى وربك لم ينزل كان الها واحدا احدا  
فردا صمدا الخ

The 65th and last piece (again described by Ṣubḥ-i-Ezel as *از جملة احكام ووصايا*) contains the Báb's instructions to those of his followers who shall visit the place of his martyrdom ("the place where this Tree shall be struck down"), together with the form of prayer to be used by them. I subjoin the text of the former only:

وان على محل الذى ضربت تلك الشجرة فرض على الذين هم  
امنوا بالله و آياته كلهم اجمعون ان يصلوا هنالك ركعتين صلوة

<sup>1</sup> Gobineau says well (*Relig. et Philos.*, p. 316) in speaking of the Bábí conception of the Divine Nature:—"En un mot, soufys, guèbres sémitisés,—c'est à dire tous les guèbres depuis les Sassanides,—et avant eux l'Orient tout entier, ont confessé et chéri et cherché ce dieu-là depuis que la science a commencé dans ces contrées."

على ما قد فصلناه في الكتاب ثم يقولون ويكشفون رؤسهم ويقومون  
على التراب من دون النعلين ويخرجون عن ابدانهم لباسهم حتى  
لم يكن عندهم الا مثل ما هم به يكفيون وان قبل ذلك عليهم اذن  
من الله ان يغتسلوا لله رب العالمين فاذا نزلوا تلك الارض و صلوا  
تلك الصلوة في ذلك المقعد لم يحل عليهم ان يخرجوا من حول  
تلك الارض تسعة عشر يوما يعتكفون هنالك و يسبحون الله و  
يقدمونه ثم يستغفرون الله و يتوبون تلك من حدود الله قد فرضت  
على الناس كلهم اجمعون ولقد كتب الله على الذينهم بعد التسعة  
والعشر هم يريدون ان يخرجون ان يقولون سبحانك اللهم انك  
انت فاطر السموات والارض وما بينهما الخ

This piece ends on f. 199<sup>a</sup> as follows :

وان عند الله ام الكتاب به ينسخ الله ما يحكم ثم يثبت ما يريد  
انه فعال لما يريد \*

#### BBF. 4.

آثار قدوسيه *Writings of Jenáb-i-Kuddús.*

نغمات الروح لثالى و مجالى *Writings of Subh-i-Ezel.*

Ff. *a*, *β*, and 208, (*a*<sup>1</sup>, *a*<sup>2</sup>, *β*<sup>1</sup>, 1<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>-22<sup>a</sup>, 102<sup>a</sup>-106<sup>a</sup>, 204<sup>a</sup>-205<sup>a</sup>, and 208<sup>b</sup> blank), 20·5 × 12·75 centimetres, 14 lines to page in first and last parts, which are written in *naskh*, 17 in second and third parts (which are written in *ním-shikasté*, or what Subh-i-Ezel calls *shikasté-i-ḥayawán*). The letter which accompanied this MS. bears the date *J(emádi-uth-)-thání* 13th [A.H. 1307=February 4th, A.D. 1890], and is bound up with the MS., of which it now forms (additional) ff. *a* and *β*. In it

Şubḥ-i-Ezel thus writes of the accompanying volume :

سه کتاب سابق که فرستاده شده بود از بیانست مداخلهٔ نفوسی در آن نیست لیکن در این نوبت نظر از آنکه از آثار بیان چیزی بدست نیامد چند جزوی از کلمات خود و دو جزوا از آثار حضرت قدوس ابلاغ محضر عالی گردید تا آنکه همیشه ایام این منزوی را یاد آوری فرمایند \*

“The three books previously sent are [a part] of the *Beyán*, nor have they been tampered with by any persons.<sup>1</sup> This time, however, since no [more] portions of the *Beyán* were at hand, a few folios of my own words and two folios of the writings of *Hazrat-i-Kuddús*<sup>2</sup> are sent to you, that you may ever bear in mind this recluse.”

The contents of the MS. are divisible into five parts :

- I. (ff.  $\alpha$ - $\beta$ , additional). Şubḥ-i-Ezel's letter, quoted above.
- II. (ff. 1<sup>b</sup>-20<sup>b</sup>). Writings of *Hazrat-i-Kuddús* (six separate pieces).
- III. (ff. 22<sup>b</sup>-101<sup>b</sup>). *Naghamātu'r-Rúḥ* (“Songs of the Spirit”) by Şubḥ-i-Ezel, consisting of text (written in *naskh*) and commentary (in *nim-shikasté*), both in Arabic, and both composed by Şubḥ-i-Ezel. From the heading prefixed to the text (الجلد الثانی) (من نعمات الروح) it would appear that there is a first part of this work which I do not possess.
- IV. (ff. 106<sup>b</sup>-203<sup>b</sup>). *La'áli ú Majáli* (النالی و مجالی), an imitation and expansion of the well-known *Sententiae* of 'Alí ibn Abí Tálíb,<sup>3</sup> by Şubḥ-i-Ezel.

<sup>1</sup> Cf. p. 447, n. 1 *supra*.

<sup>2</sup> *i.e.* Mullá Muḥammád 'Alí of Bárfurúsh, who suffered martyrdom at his native place in the summer of 1849 after the fall of Sheykh Ṭabarsí. See Gobineau, *Rel. et Phil.*, pp. 230-2.

<sup>3</sup> First published in Europe in the original Arabic, with a Persian translation, and Latin glossary and notes, by Professor Stickel (Jena, 1834).

V. (ff. 205<sup>b</sup>-208<sup>b</sup>). A short piece in Arabic without title, apparently by Ṣubḥ-i-Ezel, certainly not by the Báb, whose death is thus alluded to (f. 206<sup>b</sup>):

يا اهل الكتاب اذكروا ربكم فقد جائكم ربكم والملك حوله فقد  
 حاجتكم بالله من دون شئ وادبرتم عن الحق وقتلتم نقطة الاولى  
 من دون حق و تعديتم في الامر وكنتم من الضالين و اطعتم نفس  
 الطاغوت بينكم وقاتلتم الذين امنوا الى ان سفكت دماءهم على  
 الارض وكنا شاهدين \*

Of each of the last four parts I shall now give a brief description.

*Writings of Hazrat-i-Kuddus (آثار قدوسيه).*

(No. 1, on f. 1<sup>b</sup>) بسمه العلى الكبير المتكبر الحمد لله الذى قد  
 اقام العرش على الهوآء و اكفهر على الماء سر البقاء  
 و قد رشح على النار سر الامضاء بانه لا اله الا هو و  
 هو الذى لا اله الا هو وهو الشجرة القديم الحمد لله  
 الذى قد احكم على السر الظهور بالظهور فى افق  
 الطور بالسر المجلل المستور بانه لا اله الا هو العلى  
 لدت قديم الخ \*

(No. 2, on f. 6<sup>a</sup>) بسم الرب المتكبر العزيز القهار وانك يا الهى  
 لتعلم انى لا ادعو عبادك الا للخضوع لدى باب  
 رحمتك و الانابة لهم فى كل وجه لدى ظهور  
 طلعتك وانك يا الهى لتعلم حكمك و تبين  
 سرک و تظهر امرک فلا شك و لا ريب يا الهى ان  
 الحججة لم تكن لاحد عليك و انما منك الحججة  
 على الناس فلو انك قد اصطفيت اعلا من

عبادك و نزلت عليه حجة من عندك و ان كان  
من ذر القطمير نفيراً الخ

(No. 3, on f. 10<sup>b</sup>) بسم الرب الجبار المختار القهار الايا ايها الوراق  
المغنى في عماء البهاء بديعا ان استمع الكل  
نعت الانجذاب بالسر الهوية في سطر انما لاهل  
البقاء بالسر المرشح بانى انا الحق لاله الا هو في  
سر الايات رفيعا فقل ان استمعوا ندائى بالسر السطر  
من الشجرة الحمراء في ابحر الاحدية لاهل الوفاء  
بالنار النور جميعا الخ

(No. 4, on f. 13<sup>a</sup>) بسمه الذى لا اله الا هو العلى العظيم الحمد لله  
مطرز ديباجة الهويات بالاية البديعة و سكون  
العمائيات بطراز النقطة المنيعه و مخترع  
البهائيات بترشح الانوار من طراز الالف الجوهريه  
و مبدع الاوراق الاشارات بظهور ورقاء السينائية  
بانه لا اله الا هو العلى القديم الخ

(No. 5, on f. 17<sup>a</sup>) بسم الرب المتعال المتكبر العزيز الفعال اللهم  
يا الهى و ربى و مولى و سيدى لك الحمد على  
ما يجرى قضائك بالبداء و لك الحمد على ما  
يمضى قضائك بالورقة الحمراء و لك الحمد حمد  
الهوية في ذروة الابداع و لك الحمد حمدا يفضل  
على كلما في الالواح الاختراع و لك الحمد حمدا  
ابداعيا و لك الحمد حمدا اختراعيا و لك الحمد  
حمدا ازليا و لك الحمدا حمدا هائيا و لك  
الحمد في ذر العماء الخ

(No. 6, on f. 19<sup>a</sup>)<sup>1</sup>  
 بسم الرب العزيز المتكبر القديم الحمد لله الذى  
 قد خلق الكينونية الاحدية من رشح التجلى فى  
 الظهور وقد تلامع الكينونيات بالنور المتشعشة فى  
 الطور وقد اظهر الهوية الهائية فى كل وجه من نقطة  
 المغفور ثم الذين اشركوا بربهم يظهرن النخ

These specimens of the style of *Hazrat-i-Kuddús*, few though they be, sufficiently show that his Arabic is even more open to the grammarian's criticism than is usually the case with Bábí writings in that language.

*Naghamátu'r-Rúh* (نغمات الروح).

This, as I have already said, presents a continuous text, composed by Şubḥ-i-Ezel, and interspersed with his own commentary, extending from f. 22<sup>a</sup> to f. 101<sup>b</sup>. I shall give the first few lines only of the exordium, the whole of the introductory preface, and a short specimen of the commentary and text commentated, the latter being here distinguished (for want of a separate fount of type) by overlining.

لا اله الا الله

الجلد الثانى من نغمات الروح

بسمه الباقي الملك الديموم المستعان

الحمد لله ممسك السماء بقدرته ومسكن الارض بمشيته ومرفع  
 الجبال بعزته ومشقق الاكام بقوته ومجرى البحور بحكمته وخالق  
 النفوس بديموميته ومطرز ديباج الذوات بهويته ومزين الواح العماء

<sup>1</sup> The handwriting of the MS. suddenly changes at the top of this page (i.e. for this piece and the last 7 lines of the preceding one) from *nashḥ* to *nim-shikasté*.



بروبينته المادح نفسه بالبقآء والجلال والمقدس ذاته عما يقال  
والدائم الكآئن بلا انتقال و الصمد الباقي بلا زوال و الكآئن الديموم  
لم يزل ولا يزال الخ . . . . .

أما بعد فيقول العبد الراجى الجانى الى الله القيوم والذرة الاحقر  
الفانى تلقآء الملك الديموم بانه لما جرى الامر المحتوم والقضاء  
المبروم فسرت بعضا مما رشح من لددى في مواقع الذكر والتقرير و  
شرحت ما انشدته في بعض المواقع و المواضع وقد كررت الشرح  
ثانيا ولما وقع بعض الامور شاهدت في نفسى ريحا من الذل والحزن  
اذا امسكت القلم عن الجريان وحينئذ لما ذكر ذكر ذلك اقرب  
الاحبآء اللى و افقه العلماء لددى و احب الودآء عندى و اثبت  
الاصدقاء في ذلك الامر اذا كررت ما شرحت و بيّنت ما بقى من  
تبيانها في نصف الاخير و رجوت عن وداده العفو و عن مودته الصصح  
لئلا يقشعر احد بعد ثبوته في الامر و لئلا تنزل اقدام بعد استقامتها  
و ثبوتها و لا تهلك نفسا بعد ما استقرت على ملك السرائر و البساط  
والعزة الحققة و لا يززع من احد بعد ما استقام و ثبت في ذلك  
الدين و لا تخمد نائرة شوقه و لا يكون الناس فى حجاب \*  
فاقول و ابتدى في الشرح فبالله التكلان و الاستعانة و التوفيق قوله فما  
كاشف الضرآء الخ اى لا يكشف الضر الحقيقى الذى هو من سبب  
الدين و ابعاد العبد عن ربه و الاحتجاب عنه الا هو لما انه هو ينزل  
ذلك البلاء و جميع البلايا و يدفعها و يأمن النفس عن جهات  
النفسانية و يقربها اليه و هو الكاشف لكل الضرآء و انما الامور بيديه  
و ما لامره من مرد و هو يذهب الغم و ينفس الكرب و يكشف الضر  
بظهور نفس المشية و حقيقة الباقية فاذا اسقيت نفسك من  
ذلك الطمطم القمقام و البئر الهيولى الجهنام اذا اشهد ما جلى الله

هناك في طور الامر وانظر ما ذا يجلى في الكلام و طير في جو ذلك  
الهواء الخ

As will be apparent from the above extract, the commentary is very profuse, if not very clear.

Ends (on f. 101<sup>b</sup>) :

فانى كلما اجرئت في تلك الكلمات من النصائح والمواعظ ما  
قصدت بها نصحك بل اردت نصحي للناس فلا تخزن في شأن و قل  
الله ربي و انه لقوى حفيظ و قل هو الحق و انه لمعى يهدين و الحمد  
لله رب العالمين \*

٥٣٣١٦٨٥

٣١٢٥٣١١٣٧٦

The cyphers at the end of the *Naghamātu'r-Rūh* are repeated at the end of the *La'ālī ū Majāli* (f. 203<sup>a</sup>), and at the end of another MS. containing some of Ṣubḥ-i-Ezel's Persian writings which will be described presently. They indicate, as Ṣubḥ-i-Ezel informed me by word of mouth, that the writings to which they are appended are by him. Their significance, however, he was not willing to divulge to me. Probably they refer in some way to the *abjad* notation.

*La'ālī ū Majāli*. (لئالى و مجالى).

Of this piece also I shall give first of all the opening words of the exordium, then the short introductory preface, then a few specimens of the aphorisms or "Sententiæ," which, arranged in groups according to the position of the initial (or sometimes the final) letter in the alphabet, make up the remainder of the work.

الا الله

لا اله

لئالى و مجالى

بسم الله الكافي المنان

الحمد لله الاول حيث لا اول قبله و الاخر حيث لا اخر بعده

والظاهر حيث لا ظاهر فوقه والباطن حيث لا باطن دونه ولا شئ معه كان اولاً ولا يذكر بالاولآئل وكان اخراً ولا يعرف بالاولآخر وكان ظاهراً ولا ينعت بالظواهر وكان باطناً ولا يوصف بالباطن الخ . . . . .

وبعد قد طلع ما ظهر وشرق و سطع من سآئل مهتدى بالله والشهير بمهتدى فقد سئل في كتابه نظيراً لما ظهر وتنظيراً لما طلع واشتهر من امام الصدق العدل الغالب على ابن ابيطالب صلوات الله على مجليه وسلامه عليه وعلى الائمة من بعده ما دامت الشمس مشرقة والقمر الامر ساطع لامع فقد اجبته بما ظهر مني ويسرلى من سبل الامر ليكون ذكراً للذاكرين وشرفاً للمهتدين البالغين وبالله التوفيق والاستعانة وانه لا حول ولا قوة الا بالله \*

بسم ربي العدل المستعان استعينوا بالله تجدوا رضى الله  
استعينوا بالله تجدوا لقاء الله استعينوا بالصبر تجدوا هناك الاجر  
استعينوا بالصلوة تجدوا الخيرات

and so on for 23 similar sentences, the section ending with the words الاستعانة الاستعانة.

The second section (f. 107<sup>b</sup>) contains thirty-one short aphorisms beginning with the word اخلصوا, as, for example:

اخلصوا العهود تجدوا العقود اخلصوا الوعد تجدوا الوجد اخلصوا  
الانوال تجدوا الافضال الخ

The third section (ff. 107<sup>b</sup>-109<sup>a</sup>) consists, for the most part, of aphorisms beginning with the definite article, further arranged according to the letter in which they end, e.g.:

العلم تاج الجهل غسق ساج المعرفة سراج وهاج الردية ليل داج  
. . . . . الايمان فلاح الايقان صلاح العرفان مجاح . . . . . الخخير نور  
الشر ظلام ديجور الخ

The whole work, excluding the preface, consists of 179 such sections, arranged in groups alphabetically according to the initial letter of the aphorisms. The number of sections belonging to each letter varies. Sections i-xix begin with ا; xx-xxvii with ب; xxviii-xxxiii with ت; xxxiv-xxxvii with ث; xxxviii-xli with ج; xlii-xlvi with ح; xlvii-lii with خ; liii-lv with د; lvi-lvii with ذ; lix-lxv with ر; lxvi-lxx with ز; lxxi-lxxv with س; lxxvi-lxxxii with ش; lxxxiii-lxxxvi with ص; lxxxvii-lxxxviii with ض; lxxix-xcii with ط; xciii-xcv with ظ; xcvi-cv with ع; cvi-cviii with غ; cix-cxiii with ف; cxiv-cxvi with ق; cxvii-cxxix with ك; cxxx-cxlii and again clxviii-clxxi with ل; cxliii-cl with م; cli-clvii with ن; clviii-clxii with و; clxiii-clxvii with ه; clxxii-clxxix with ي. The work thus consists entirely of short, disconnected aphorisms, and the specimens which I have given, though few, will, I think, sufficiently indicate its general character.

The last piece contained in the MS. is separated by three blank pages (ff. 204<sup>a</sup>-205<sup>a</sup>) from the preceding one, is written in *naskh*, occupies only six pages, and begins abruptly as follows:

قد ضلت الحكماء يومئذ وما عرفوا مقدار شئى ورجع الخلق  
الى حده و الممكن الى محدود فنآئه افانتم حينئذ بايات الله لا  
تندكرون و تاهت العرفاء يومئذ و ما نعتوه و ما عرفوا شيئاً من  
معارف ربك و ما وحدوا الله حق توحيدده و هم اذا محتجبون الخ

Ends (on f. 208<sup>a</sup>):

قد افترى على الله كذبا فكلما دعاه الى الله ربه موسى قد امتنع  
عن عبادة الله و استكبر و كان من العالين و ما قدر الله للذين كفروا  
آل النار هي حسبهم يردونها و انهم كانوا فيها من المحضرين \*

## BBF. 5.

## آثار ازلیه بزبان فارسی

Ff. 274 (1<sup>a</sup> and 274<sup>b</sup> blank), 17·75 × 10·75 centimetres,  
11 lines to the page.

A collection of Ṣubḥ-i-Ezel's Persian writings, transcribed by himself in a clear, graceful, and somewhat peculiar *ta'liq* hand, and containing a number of sections or chapters of various lengths, to each of which is prefixed a doxology, but no title. The full examination and description of such a collection being necessarily a work of time, I confine myself here to giving the beginning and ending. Near the end of the MS. is a rather long and very important piece wherein Ṣubḥ-i-Ezel defines and defends his position, and enters a protest against the schism of the Behá'ís. This piece I hope to publish with a translation in a subsequent number of the *Journal*.

Begins :

الا الله

لا اله

الازلیة

آثار

هو المستعان

سپاس معری از ذکر ما کان و حمد مقدس از نعت ما یکون هر  
خداوند قهار سبح متعالی را سزاست که لم یزل بحار جود و رحمت  
او در التظام است و یموم عز و قدرت او در اضطرام در هر لحظه در  
شئون نیست و در هر نفحه در غنون ابداع فرموده خلق هستی را و  
وجود داد خلق لا وجود و نیستی را ما عرفه من شی و ما وصفه ما  
خلق نشناخته او را هیچ چیز و وصف ننموده او را ما خلق زیرا که  
عرفان ذات مقدس او با اقتران ممکن شود و چون اقتران در خلق  
وجود لا یمکن از این سبب عرفان او بغیر از او نتوان نمود و وصف

او (f. 2<sup>a</sup>) بجز از آیات او نتوان گفت زیرا که شناختنش بغیر ممکن نشود و عرفانش بما خلق مشهود نگردد الخ

Ends:

هرگاه واصل بآن منبع قدس شده ذات حقیقتِ او را یافته  
و عارف گشته معنی کنز حقیقت و عرفان احدیت او را درک نموده  
و الادر زمرة هالکین مستهلک گردیده محبوب شده سُبْحَانَ اللَّهِ  
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

۵۳۳۱۶۸۵

۳۱۲۵۳۱۱۳۷۶

۱۳۰۲  
سنة

- \* عشق آمد و باز نوحه بر خویش نمود
- \* خاکی تن ما ز هجر پریش نمود
- \* در سبزه جان بچشم حسرت نگریم
- \* آه از غم دل که نیش بر خویش نمود

BBF. 6

تفسیر سورة البقرة

*The Báb's Commentary on the Súratu'l-Bakara [Kur'án, II].*

This and the three following MSS. (all containing works of the Báb) were not transcribed by Subh-i-Ezel, but were transmitted to me through him from Persia. The circumstances under which they were conveyed from Teherán to Cyprus and thence to me were somewhat peculiar. On July 9th, 1890, I received from Teherán a letter from an unknown correspondent belonging to the Ezelí sect of the Bábís which bore as its date "Tuesday, Shawwál 14th, A.H. 1307" (June 3rd, 1890). After a preliminary doxology, the writer proceeded to explain that, being at Famagusta

in Cyprus in the month of Zi'l-Kā'da, A.H. 1306 (July, 1889), he had been present when my first letter, asking for books and information, was handed to Şubḥ-i-Ezel, and had perused its contents; and that he had also been present when the "Governor" (*i.e.* the Commissioner of the district, Captain Young), called to see Şubḥ-i-Ezel and to converse with him through his interpreter. On leaving Cyprus to return to Persia he had been commanded by Şubḥ-i-Ezel to collect together such of the Báb's writings as he could (especially those concerning which I had more particularly enquired). On arriving at Teherán he had accordingly set to work on this task, and had succeeded in obtaining copies of (1) The *Commentary on the Súra-i-Yúsus*, or *Aḥsanu'l-Kiṣaṣ*; (2) The *Names of All Things* (اسماء كلشی); (3) The *Commentary on the Súratu'l-Bakara*; (4) The *Commentary on the Súratu'l-'Aşr*; (5) The *Doxology of our Lady Fátima* (تسبیح حضرت فاطمه). These books were to have been forwarded through a certain Ezelí, whose position would have enabled him to secure their safe conveyance,<sup>1</sup> but his sudden death had rendered this impossible. My correspondent therefore desired me to suggest some means of transmission, adding that desire to see Western lands and to learn their languages and arts, as well as anxiety to escape from the continual persecutions of the Mullás (who had lately, without cause or pretext, slain six of his co-religionists at Isfahán and burned their bodies),<sup>2</sup> rendered him very willing to bring the MSS. to England himself, if I approved of this plan, and if he could obtain money for the journey.

To this letter I replied in the manner directed. After thanking my correspondent for all the trouble he had taken, I explained to him the great expense and difficulty of the scheme he proposed, and suggested that the books

<sup>1</sup> My correspondent did not mention the name of this person, but I have no doubt in my own mind as to who is meant.

<sup>2</sup> The persecution of Si-dih is alluded to. See my *Traveller's Narrative*, vol. ii., pp. 406-410.

should, when opportunity offered, be conveyed to Cyprus and placed in the hands of Şubḥ-i-Ezel, who could afterwards, if he pleased, transmit the originals or copies of the originals to me through Captain Young. In any case it appeared to me right and proper that they should first be placed in his hands.

On September 19th, 1890, I received another letter in the same hand, bearing the Constantinople post-mark, but written, apparently, from Famagusta, whither my mysterious correspondent had again journeyed. In this letter he stated that he had, according to my advice, abandoned the idea of coming to England, and had safely brought the following six volumes with him to Cyprus and handed them over to Şubḥ-i-Ezel: (1) *The Names of All Things*, 2 vols.; (2) *The Commentary on the Sûratu'l-Bakara*, 1 vol.; (3) *The Commentary on the Sûratu'l-Kawthar*, 1 vol.; (4) *The Commentary on the Sûratu'l-'Aşr*, 1 vol.; (5) *The Commentary on the Sûra-i-Yûsuf or Aḥsanu'l-Kiṣaş*, 1 vol.

Having thus explained how this and the following volumes were conveyed to Cyprus, whence most of them have since been sent to me, I return to the present MS., the *Commentary on the Sûratu'l-Bakara*. That it was one of the Báb's earlier works appears from a passage in the *Tárikh-i-Jadid*, of which the substance will be found at pp. 902-903 of my second paper on the Bábís in the *J.R.A.S.* for 1889. This passage contains the account given by Mullá Huseyn of Bushraweyh of his conversion to Mírzá 'Abdu'l-Wahháb of Khurásán, who narrated it to Háji Mírzá Jání of Káshán, from whose book it is copied by the author of the *Tárikh-i-Jadid*. It is too long to quote or translate *in extenso*, and I must therefore confine myself to citing that portion of it which bears directly on the Commentary in question.

پس از ساعتی در طاقچه چند جلد کتاب بنظرم رسید برداشتم  
دیدم تفسیری است بر سورة مبارکه بقره. چون قدری خواندم



دیدم تفسیری است بی نظیر تعجب نمودم و پرسیدم این تفسیر را که نوشته فرمودند جوانی تازه کار نوشته و اظهار علم و بزرگی زیاد مینماید. گفتم کیست و کجاست فرمودند می بینی و باز هم من ملتفت معنی میبینی نشدم. صفحه دیگر را ملاحظه نمودم نوشته بود تفسیر باطن باطن بنظم تفسیر باطن آمد و عرض کردم اینجا باید تفسیر باطن باشد و باطن باطن نوشته اند فرمودند من چگویم صاحب تفسیر زیاده بر اینها اظهار جلال و عظمت و دانش مینماید بدقت ملاحظه کنید من مجدداً اعاده در مرور نمودم دیدم تفسیر باطن باطن است و صحیح نوشته اند گفتم صحیح است و لیکن من خسته ام شما بخوانید من مستمع میشوم. ایشان قدری خواندند علی رسم سایر ناس عرض کردم کفایت میکند دیگر زحمت مکشید

“After a while” [says Mullá Huseyn of Bushraweyh] “I observed several volumes lying in a recess. I picked up one of them, and found it to be a Commentary on the *Súratu'l-Bakara*. After reading a little I perceived it to be a commentary of singular merit, and demanded in astonishment who the author might be. “A mere youthful beginner,” answered he, “who nevertheless lays claim to a high degree of knowledge and greatness.” I again asked who and where the writer was. “Thou seest him,” he replied; but I did not at the time apprehend his meaning, and continued to read on till I came to a passage where it was written, “*the explanation of the inmost of the inmost.*” This appeared to me to be an error, and I remarked, “Here it should be ‘the inmost,’ and they have written ‘the inmost of the inmost.’” “What can I say?” he answered, “the author of the Commentary lays claim to even more than this of greatness, glory, and knowledge. Consider the passage attentively.” I did so, and said, “It is quite correct. But I am wearied. Do you read and I will listen.” He

read for a time, and then, as men are wont, I said, "It is enough. Do not trouble yourself further."'"

It is this work, then, hitherto unknown in the West, that the present MS. represents. The MS. reached me, together with another (the *Commentary on the Sûratu'l-'Aşr*) to be described immediately, on December 8th, 1890. With them came a letter from Şubḥ-i-Ezel, dated November 25th, wherein he wrote as follows :

مهاجر معهود هم در همان ایام وارد شده لوح مرقوم را رسانده از  
خیال خود منصرف گشته بمحل خویش بازگشت نمود کتب که  
اشاره شده بود شش جلد مهیا شده لیکن بعدم فرصت بتمامه سواد  
نشده اکنون بتوسط سرکار حاکم حرسه الله تعالی دو جلد آن که یکی  
شرح آیات سورۃ بقره و دیگری شرح و العصر است ابلاغ نزد محضر  
عالی گشته بقیه آن یعنی سه جلد دیگر که شرح کوثر و دو کتاب  
اسماء کل شیء باشد بتدریج انشاء الله فرستاده میشود شرح سورۃ  
یوسف هم حاضر است تا اقتضای ارسال آن چه وقت شود.

"The pilgrim of whom you wot also arrived about the same time" [as Captain Young, whose absence on leave from Cyprus had prevented Şubḥ-i-Ezel from writing for a considerable period]. "The letter which you wrote being conveyed to him, he abandoned his idea [of proceeding to England in person], and returned to his own place. The books which have been signified, six volumes, are ready, but owing to lack of opportunity they have not yet been completely copied. Now, by means of His Excellency the Governor [*i.e.* Captain Young] (may God Almighty guard him!), two volumes of them, one of which is the *Commentary on the verses of the Sûra-i-Bakara*, and the other the *Commentary on 'Wa'l 'Aşr*,' are forwarded to you. The remainder, namely three other volumes, the *Commentary on the Kawthar* and two volumes of the *Names of All Things*, will, if it please God, be forwarded by

degrees. The *Commentary on the Súra-i-Yúsus* is also ready, whenever the time to send it may come."

The description of this MS. is as follows: Ff. 110 (ff. 1<sup>a</sup>-2<sup>a</sup>, and 110<sup>a</sup>-110<sup>b</sup> blank), 19×11·5 centimetres, 19 lines to the page. Written in a legible *naskh* hand, without title or colophon. F. 2<sup>a</sup> bears a seal-mark which reads—

عبدہ الراجی الحسینی محمد رحیم

The text begins with the *Súratu'l-Fátiha* and a short commentary on it, which I give *in extenso*—

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين. الرحمن الرحيم. مالك يوم الدين.  
اياك نعبد و اياك نستعين. اهدنا الصراط المستقيم. صراط الذين  
انعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين. هذه السورة  
المباركة عند الله سبعة آيات محكمات الاية الاولى كتاب محمد ص  
وقد جعل الله فيها احكام وجوده مما لا بداية لها ولا نهاية وهى  
جنة الفردوس قد حبل الله ظلها لمن امن بنبوته ودخل عليها بها  
والثانية كتاب على ع وقد جعل الله فيها احكام ولايته المطلقة مما  
هو عليه وهى جنة الواحدية قد جعل الله ظلها لمن اقر بولايته  
والثالثة كتاب فاطمة ع وقد جعل الله فيها كل ما لها وعليها وهى  
جنة النعيم جعل الله ظلها لمن امن بها و احبها بعد ما عرفها بما  
هى اهلها كما تجلت للعارف لها بها فمح (?) حلت تلك الجنة له  
والرابعة كتاب الحسن ع وفيها مكتوب احكامه و احكام شيعته  
ممن قد دخل لجة الاحدية بيت ظل محبته وهى جنة العدن  
وقطب الجنان ولا خطيرة لها وقد جعل الله ظلها لمن اقر بوصايتها  
(f. 3<sup>a</sup>) لاباه ع م و الخامسة كتاب الحسين ع واخذ روحى فداه  
منها احكام نفسه حتى قرأ فيها اسم قاتله عليه اللعنة وهى جنة  
المقام قد جعل الله ظلها لمن اقر بولاية الحسين ع و جاء بزيارته

و بكى لمصابه و السادسة كتاب جعفر بن محمد و فيها مكتوب مما شاء الله فيه و هى جنة الخلد و السابعة كتاب موسى بن جعفر و فيها مكتوب مما شاء الله فيه و هى جنة الماوى قد جعل الله ظلها لمن اقر بولايته <sup>1</sup> بسم الله الرحمن الرحيم الم ذلك الكتاب لا ريب فيه هدى للمتقين هذه الآية لاهل الحقيقة معرفة الله سبحانه يعرفون حروفها حرفا واحدا و معانيها معنى واحدا مع تغاير حروفها و كثرة معانيها و هم قوم يعرفون الله بالله و يرون بارئهم و الفردوس راي العين و الفردوس نفسه لانهم لا ينظرون بغير الله كان الله و لم يكن معه شئ و الان كما كان و هم اهل جنة الاولى بقاؤهم بقاء الله و ليس لهم وصف دون انفسهم و ما سواهم معدومون عند مقامهم و لذا صار الجنان ثمانية و الحميم سبعة و السبعة ظل السبعة و الاولى لا ضد لها و لا ظل بل فى الحقيقة خلوة من الجنان و الجنان خلوة منها الخ

The Commentary ends on f. 109<sup>b</sup> with v. 131 of the *Súratu'l-Bakara* as follows:

قال الله تعالى تلك امة قد خلت لها ما كسبت و لكم ما كسبتم  
 و لا تسئلون عما كانوا يعملون و لقد اشرت فيها اليها و الى هنا قد  
 اخذت القلم عن الجريان باذن الرحمن \*

The rest of the Commentary, therefore, would seem never to have been written. I have not been able to find the expression تفسير باطن باطن alluded to in the account of Mullá Huseyn's conversion given by the *Tárikh-i-Jadid*, which may perhaps be mistaken as to the identity of the work, since Subh-i-Ezel told me that it was the perusal of the *Commentary on the Súra-i-Yusuf* which convinced Mullá Huseyn of the Báb's divine mission.

<sup>1</sup> Here, without break or hiatus, begins the Commentary on the *Súratu'l-Bakara*. The commentary on the first verse extends to f. 8<sup>a</sup>, so I must needs content myself with giving the first few lines only.